

# Introduction aux études grecques

Cours 11

10.05.2024

# Attestation à faire signer

<https://www.unige.ch/lettres/application/files/9016/9572/2313/Attestations.pdf>

 <b>UNIVERSITÉ DE GENÈVE</b> <small>FACULTÉ DES LETTRES</small>
<b>ATTESTATION DE SEMINAIRE</b> <b>Baccalauréat universitaire</b> <b>Maîtrise universitaire</b>
Le/La soussigné-e .....
atteste que M. / Mme .....
N° d'immatriculation .....
a pris une part active au séminaire de (type & titre exacts) ..... .....
et a apporté une contribution personnelle jugée satisfaisante pendant l'année universitaire 20.....
sous forme de : Travail écrit <input type="checkbox"/> Exposé oral <input type="checkbox"/> Autre <input type="checkbox"/>
Cette attestation est valable pour le module :
<b>BA</b> n° .....
<b>MA</b> n° .....
Genève, le ..... Signature : .....

Correction des exercices

# N.B. comment rendre ses exercices en un seul fichier pdf

## **Scanner**

- Depuis un scanner (p. ex. les copieurs unige)
- Avec une application (p. ex. Adobe scan, Lens, etc.)

Avantage: produit directement un fichier pdf

## **Imprimer en fichier pdf**

- Possibilité d'imprimer plusieurs documents électroniques en un seul fichier pdf
- Fonctionne avec les fichiers images comme avec les pdf
- La démarche dépend du système d'exploitation de l'ordinateur (simple clic droit ou par l'imprimante)

# Exercices de métrique

1. Type de mètre : **trimètre iambique** x – ∪ – | x – ∪ – | x – ∪ x ||

∪ – ∪ – | ∪ – ∪ – | – – ∪ – ||

Τόδ' Ἀρχίου ἴστι | σῆμα | κάδελφῆς φίλης·

césures penthémimère et hephthémimère

– – ∪ – | ∪ – ∪ – | – – ∪ – ||

Εὐκοσμίδης δὲ | τοῦτ' ἐποίησεν καλόν,

césure penthémimère

syllabe fermée = longue

– – ∪ – | – – ∪ – | ∪ – ∪ – ||

στήλην δ' ἐπ' αὐτῶι | θῆκε | Φαίδιμος σοφός.

césures penthémimère et hephthémimère

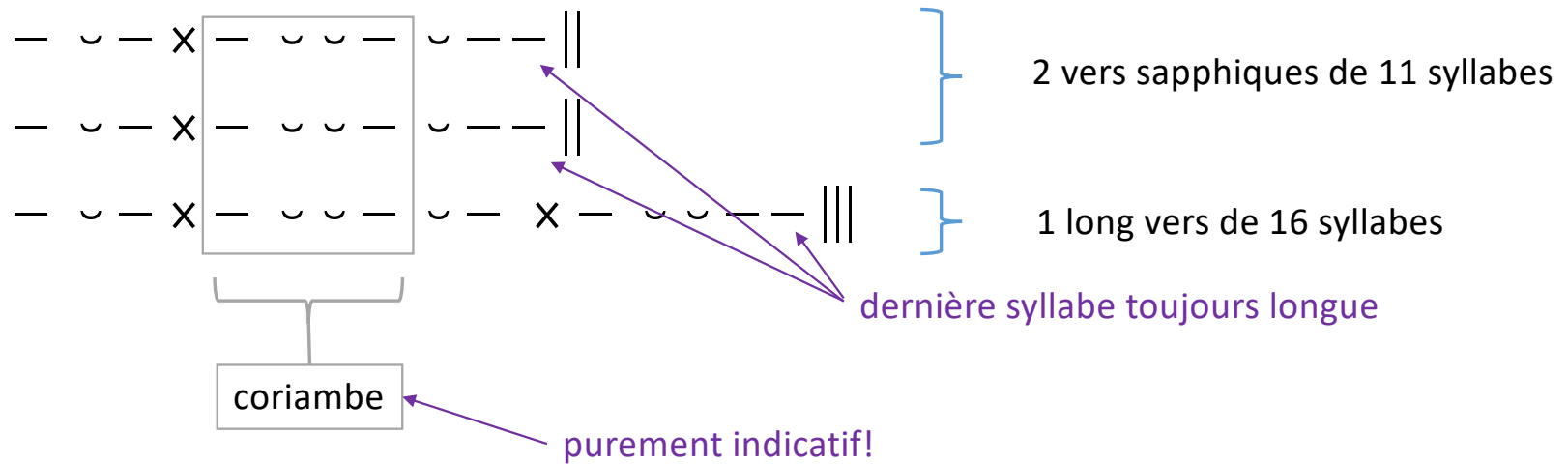
Ceci est le monument funéraire d'Archias et de sa chère sœur ;

Eukosmidês l'a rendu beau,

et l'habile Phaidimos a placé sur lui la stèle.

# Exercices de métrique

## 2. Type de mètre : **Strophe sapphique**



# Exercices de métrique

— ˘ — — — ˘ ˘ — ˘ — — ||  
δεῦρὺ μ' ἐκ Κρήτας ἐπ[ὶ τόνδ]ε ναῦον

— ˘ — — — ˘ ˘ — ˘ — — ||  
ἄγνον, ὄππ[α τοι] χάριεν μὲν ἄλσος

— ˘ — — — ˘ ˘ — ˘ — ˘ — ˘ — — |||  
μᾶλί[αν], βῶμοι δὲ τεθῦμιάμενοι [λι]βανώντῳ·

syllabes fermées = longues (fin de vers)

voyelle longue (cf. schéma métrique)

Viens de Crète me retrouver au temple

saint, au bois sacré, délicieux, où poussent

tes pommiers, où sur les autels l'encens qui brûle s'exhale !

# Exercices de métrique

— ∪ — — — ∪ ∪ — ∪ — — ||

έν δ' ὕδωρ ψῦχρον κελάδει δι' ὕσδων

— ∪ — — — ∪ ∪ — ∪ — — ||

μᾶλίνων, βρόδοισι δὲ παῖς ὁ χῶρος

— ∪ — — — ∪ ∪ — ∪ — — — ∪ — — |||

ἔσκιαστ', αἰθυσσομένων δὲ φύλλων κῶμα κατέρρει·

voyelle brève (cf. schéma métrique)

syllabes fermées = longues

Une eau fraîche bruit dans les branches lourdes

de leurs pommes, tout ombragé de roses

est ce lieu, et du frémissant feuillage glisse le somme...



# N.B. Côla et césures en métrique éolienne

- Le découpage des vers en côla sert à **décrire** le schéma métrique.
- Il n'y a *généralement* pas de césure à la jointure des côla.
- cf. *Métrique grecque, Aide-mémoire* d'Alessandra Lukinovich, p. 5

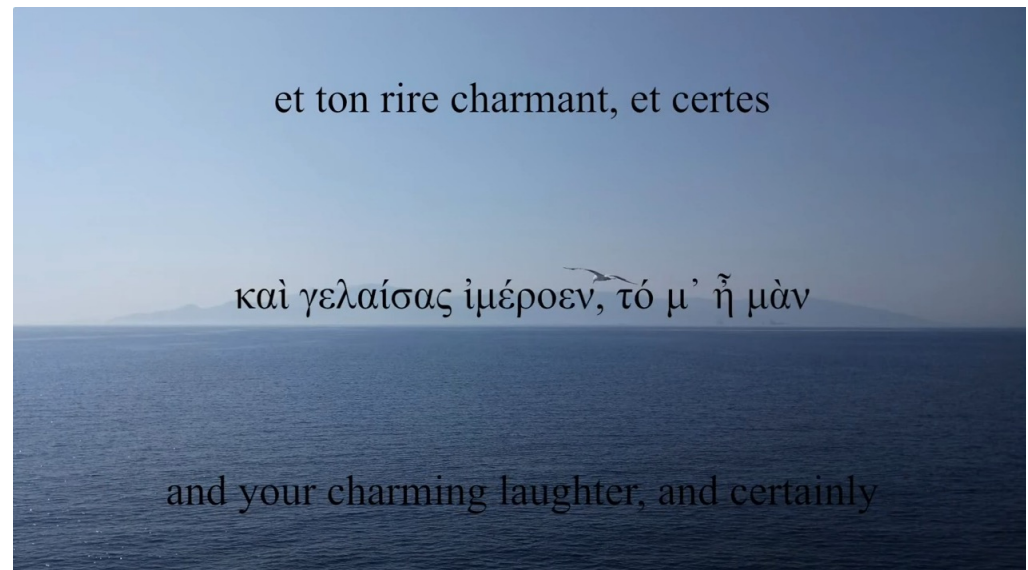
choriambe	West
o o — ∪ — ∪ —	glyconien ( <i>gl</i> )
o o — ∪ — —	phérécraéen ( <i>ph</i> )
o o — ∪ — ∪ — —	hipponactéen ( <i>hi</i> )
x — ∪ — ∪ — ∪ —	télésilléen ( <i>tl</i> )
x — ∪ — —	reizianum ( <i>r</i> )
x — ∪ — ∪ — ∪ — —	hagésichoréen ( <i>hag</i> )

## Strophe sapphique selon West

<sup>^</sup>ia hag — ∪ — x — ∪ — ∪ — ∪ — — ||  
<sup>^</sup>ia hag — ∪ — x — ∪ — ∪ — ∪ — — ||  
<sup>^</sup>ia hag ∴ ad — ∪ — x — ∪ — ∪ — ∪ ∴ — x ∴ — ∪ — — ||  
 (ad = adonéen — ∪ — — )

# Lecture du fragment 31 de Sappho

Chaîne Youtube:  
Sister of Iris (Frances Martin)



<https://www.youtube.com/watch?v=VlYoKvvTS-I>

# Comment reconnaître un schéma métrique?

- Placer les syllabes que l'on sait longues
  - Voyelles longues ( $\eta$ ,  $\omega$ ); voyelles résultant d'une contraction
  - Diphtongues
  - Toute voyelle ou diphtongue devant une double consonne ou une consonne double ( $\zeta$ ,  $\xi$ ,  $\psi$ )
- Combler les « trous »
  - En cas de doute: le dictionnaire donne des informations sur la quantité des voyelles
- Examiner la fin des vers, qui est généralement caractéristique et n'admet presque jamais de substitutions

# Comment reconnaître un schéma métrique?

- Identifier la nature du texte (épopée, théâtre, poésie lyrique...)
- Vous connaissez les principaux schémas métriques:
  - Hexamètres dactyliques
  - Distiques élégiaques
  - Trimètres iambiques
  - Trochées
  - Anapestes
  - Strophes sapphiques
- Si aucun ne correspond: consulter un manuel de métrique et/ou l'édition du texte

# Révision

- Quelles formes métriques trouve-t-on dans le théâtre classique athénien?

# Révision

- Quelles formes métriques trouve-t-on dans le théâtre classique athénien?
  - trimètre iambique
  - tétramètre trochaïque
  - tétramètre anapestique (comédie)
  - lyrique chorale ou monodique

# Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ∪ — ∪ | — ∪ — — | — ∪ — ∪ | — ∪ — ||

ἀλλὰ γὰρ τί τοὺς Ὀδυσσέως ἔξακοντίζω πόνους;

— ∪ — ∪ | — ∪ — — | — ∪ — — | — ∪ — ||

στεῖχ' ὅπως τάχιστ'· ἐν Ἄιδου νυμφίωι γημώμεθα.

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ◡ — ◡ | — ◡ — — | — ◡ — ◡ | — ◡ — ||

ἀλλὰ γὰρ τί τοὺς Ὀδυσσέως ἑξακοντίζω πόνους;

— ◡ — ◡ | — ◡ — — | — ◡ — — | — ◡ — ||

στεῖχ' ὅπως τάχιστ'· ἐν Ἄιδου νυμφίωι γημώμεθα.

Tétramètre trochaïque (catalectique)



Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— —|— — | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — —||  
ἐξ ἡμέων γάρ φασι κάκ' ἔμμεναι· οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ  
— ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — —||  
σφῆσιν ἀτασθαλίησιν ὑπὲρ μόρον ἄλγε' ἔχουσιν,

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— —|— — | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — —||  
ἐξ ἡμέων γάρ φασι κάκ' ἔμμεναι· οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ  
— ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — —||  
σφῆσιν ἀτασθαλίησιν ὑπὲρ μόρον ἄλγε' ἔχουσιν,

Hexamètre dactylique

# Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ∪ ∪ — | — — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — ||

ἀλλ' εἰς Ἀκαδήμειαν κατιῶν ὑπὸ ταῖς μορίαις ἀποθρέξει

∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — — | ∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — ||

στεφανωσάμενος καλάμῳ λευκῷ μετὰ σῶφρονος ἡλικιώτου

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ∪ ∪ — | — — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — ||

ἀλλ' εἰς Ἀκαδήμειαν κατιῶν ὑπὸ ταῖς μορίαις ἀποθρέξει

∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — — | ∪ ∪ — ∪ ∪ — | ∪ ∪ — — ||

στεφανωσάμενος καλάμῳ λευκῷ μετὰ σώφρονος ἡλικιώτου

Tétramètre anapestique catalectique

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

υ - υ - | - - υ - | υ - υ - ||

θεοὺς μὲν αἰτῶ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων,

- - υ - | - - υ - | - - υ - ||

φρουρᾶς ἐτείας μῆκος, ἦν κοιμώμενος

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

υ - υ - | - - υ - | υ - υ - ||

θεοὺς μὲν αἰτῶ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων,

- - υ - | - - υ - | - - υ - ||

φρουρᾶς ἐτείας μῆκος, ἦν κοιμώμενος

Trimètre iambique

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ∪ ∪ | — — | — ∪ ∪ | — — | — ∪ ∪ | — — ||  
ὄλβιος, ὦι παῖδές τε φίλοι καὶ μώνυχες ἵπποι

— ∪ ∪ | — — | — | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ||  
καὶ κύνες ἀγρευταὶ καὶ ξένος ἀλλοδαπός.

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ◡ ◡ | — — | — ◡ ◡ | — — | — ◡ ◡ | — — ||  
ὄλβιος, ὦι παῖδές τε φίλοι καὶ μώνυχες ἵπποι

— ◡ ◡ | — — | — | — ◡ ◡ | — ◡ ◡ | — ||  
καὶ κύνες ἀγρευταὶ καὶ ξένος ἀλλοδαπός.

Distique élégiaque (hexamètre + vers élégiaque)



Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ∪ — | ∪ — ∪ — | ∪ — — — ||

ἐκ πελλίδος πίνοντες· οὐ γὰρ ἦν αὐτῆι

∪ — ∪ — | ∪ — ∪ — | ∪ — — — ||

κύλιξ, ὁ παῖς γὰρ ἐμπεσῶν κατήραξε,

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ◡ — | ◡ — ◡ — | ◡ — — — ||

ἐκ πελλίδος πίνοντες· οὐ γὰρ ἦν αὐτῇι

◡ — ◡ — | ◡ — ◡ — | ◡ — — — ||

κύλιξ, ὁ παῖς γὰρ ἐμπεσῶν κατήραξε,

Coliambe/scazon

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ∪ — ∪ | — ∪ — ∪ | ∪ ∪ ∪ — — | — ∪ — ||

ταῦτα καὶ καθύβρισ' αὐτόν, ὅτι με δεσμεύειν δοκῶν

— ∪ ∪ ∪ — | — ∪ — — | — ∪ — ∪ | — ∪ — ||

οὔτ' ἔθιγεν οὔθ' ἤψαθ' ἡμῶν, ἐλπίσιν δ' ἐβόσκετο.

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— ∪ — ∪ | — ∪ — ∪ | ∪ ∪ ∪ — — | — ∪ — ||  
ταῦτα καὶ καθύβρισ' αὐτόν, ὅτι με δεσμεύειν δοκῶν

— ∪ ∪ ∪ — | — ∪ — — | — ∪ — ∪ | — ∪ — ||  
οὔτ' ἔθιγεν οὔθ' ἤψαθ' ἡμῶν, ἐλπίσιν δ' ἐβόσκετο.

Tétramètre trochaïque (catalectique)

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

—    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    — ||  
Νύμφαι Ἀμαδρυάδες, ποταμοῦ κόραι, αἶ τάδε βένθη ||

—    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | — | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ||  
ἀμβρόσιαι ῥοδέοις στείβετε ποσσὶν αἶ, ||

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

—    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    — ||  
Νύμφαι Ἄμαδρυάδες, ποταμοῦ κόραι, αἶ τάδε βένθη ||

—    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | — | —    ˘ ˘ | —    ˘ ˘ | —    ||  
ἀμβρόσιαι ῥοδέοις στείβετε ποσσὶν αἰεὶ, ||

Distique élégiaque (hexamètre + vers élégiaque)

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ∪ — | — — ∪ — | ∪ — ∪ — ||

Κᾶλλως ὁ μὲν γ' Εὐριπίδης πανοῦργος ὦν

— ∪ ∪ ∪ — | — — ∪ ∪ — | — — ∪ — ||

κᾶν ξυναποδρᾶναι δεῦρ' ἐπιχειρήσειέ μοι·

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — ∪ — | — — ∪ — | ∪ — ∪ — ||

Κάλλως ὁ μὲν γ' Εὐριπίδης πανοῦργος ὦν

— ∪ ∪ ∪ — | — — ∪ ∪ — | — — ∪ — ||

κἂν ξυναποδρᾶναι δεῦρ' ἐπιχειρήσειέ μοι·

Trimètre iambique



# Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

—    ∪   —   — —            ∪   ∪   —   ∪   —   —

οἱ μὲν ἰππῶν στροφήν οἱ δὲ πέσδων

—    ∪   — —            —            ∪   ∪   —   ∪   —   —

οἱ δὲ νάων φαῖσ' ἐπ[ὶ] γᾶν μέλαι[ν]αν

—    ∪   —   —   —            ∪   ∪   —   ∪   —   —   —   —   ∪   ∪   —   —

ἔ]μμεναι κάλλιστον, ἔγω δὲ κῆν' ὄττω τις ἔραται.

# Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

—    ∪   —   — —            ∪   ∪   —   ∪   —   —  
οἱ μὲν ἰππῶν στρότον οἱ δὲ πέσδων

—    ∪   — —        —        ∪   ∪   —    ∪   —   —  
οἱ δὲ νάων φαῖσ' ἐπ[ὶ] γᾶν μέλαι[ν]αν

—    ∪   —   —   —    ∪   ∪ —   ∪   —   —   —   —   ∪   ∪   —   —  
ἔ]μμεναι κάλλιστον, ἔγω δὲ κῆν' ὄττω τις ἔραται.

Strophe sapphique

# Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

— — — — | ∪ ∪ — — — | ∪ ∪ — — — | ∪ ∪ — — ||

ἡμεῖς τὸν μὲν πρότερον σιγῇ χρόνον ἐξηνειχόμεθ' <ὕμῶν>

∪ ∪ — ∪ ∪ — | — — ∪ ∪ — | — — — — | ∪ ∪ — — ||

ὕπὸ σωφροσύνης τῆς ἡμετέρας τῶν ἀνδρῶν ἅττ' ἐποιεῖτε·

Révision: de quelle forme métrique s'agit-il?

– – – – | ∪ ∪ – – – | ∪ ∪ – – – | ∪ ∪ – – ||

ἡμεῖς τὸν μὲν πρότερον σιγῇ χρόνον ἐξηνειχόμεθ' <ὕμῶν>

∪ ∪ – ∪ ∪ – | – – ∪ ∪ – | – – – – | ∪ ∪ – – ||

ὕπὸ σωφροσύνης τῆς ἡμετέρας τῶν ἀνδρῶν ἅττ' ἐποιεῖτε·

Tétramètre anapestique catalectique

# Quelques outils pour les sources matérielles

Épigraphie

Papyrologie

Sigles d'édition

## Epigraphie

καὶ ἄλλοι τε αὐτῶν ἤρξαν τὴν ἐνιαύσιον Ἀθηναίοις ἀρχὴν καὶ Πεισίστρατος ὁ Ἰππίου τοῦ τυραννεύσαντος υἱός, τοῦ πάππου ἔχων τοῦνομα, ὃς τῶν δώδεκα θεῶν βωμὸν τὸν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἄρχων ἀνέθηκε καὶ τὸν τοῦ Ἀπόλλωνος ἐν Πυθίου. καὶ τῷ μὲν ἐν τῇ ἀγορᾷ προσοικοδομήσας ὕστερον ὁ δῆμος Ἀθηναίων μεῖζον μῆκος τοῦ βωμοῦ ἠφάνισε τοῦπίγραμμα· τοῦ δ' ἐν Πυθίου ἔτι καὶ νῦν δῆλόν ἐστιν ἀμυδροῖς γράμμασι λέγον τάδε·

*μνήμα τόδ' ἦς ἀρχῆς Πεισίστρατος Ἰππίου υἱός  
θῆκεν Ἀπόλλωνος Πυθίου ἐν τεμένει.*

Plusieurs (membres de la famille de Pisistrate) exercèrent la charge annuelle d'archonte pour les Athéniens, et en particulier Pisistrate, le fils du tyran Hippias, qui avait le même nom que son grand-père. Pendant son archontat, il consacra l'autel des douze dieux sur l'Agora, ainsi que celui d'Apollon dans le sanctuaire d'Apollon Pythios. Plus tard, le peuple athénien a agrandi l'autel de l'Agora et a fait disparaître l'inscription. Quant à celui du sanctuaire d'Apollon Pythien, on peut encore le voir aujourd'hui, quoique ses lettres soient peu lisibles. En voici le texte :

« En souvenir de sa magistrature, Pisistrate, fils d'Hippias, a élevé cet autel dans le sanctuaire d'Apollon. »

Thucydide 6.54.7

IG<sup>2</sup> | 761 = IG<sup>3</sup> | 948



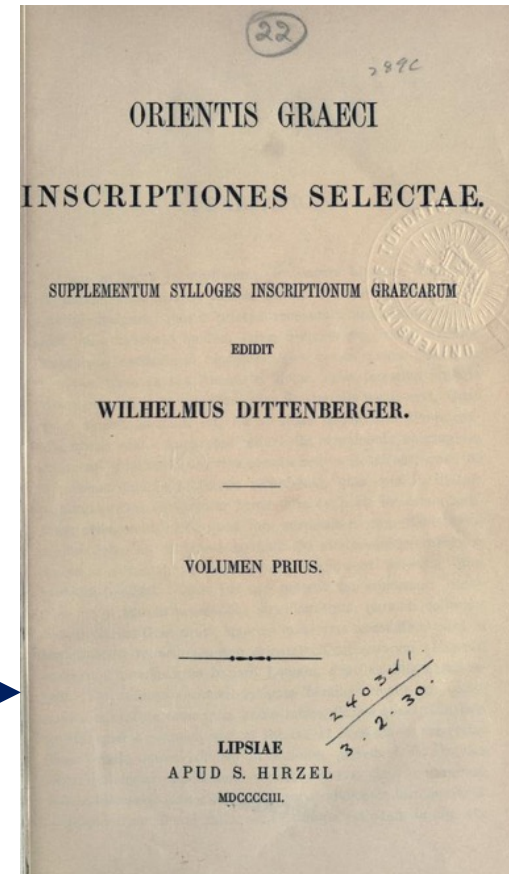
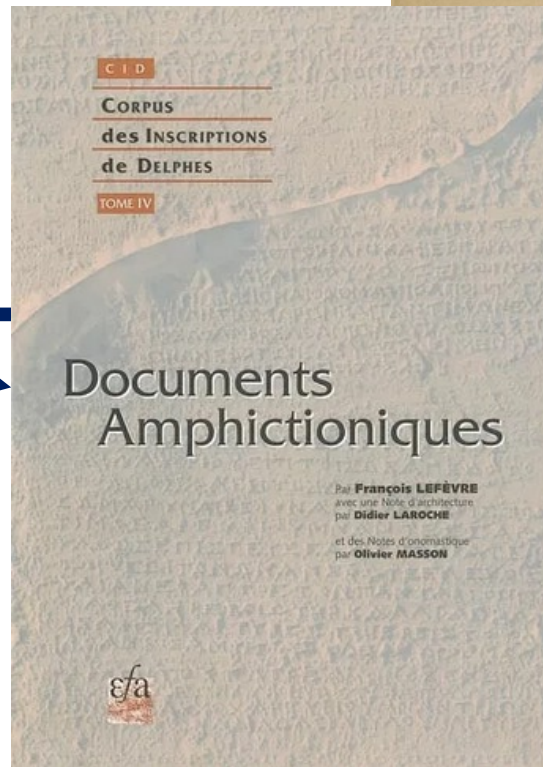
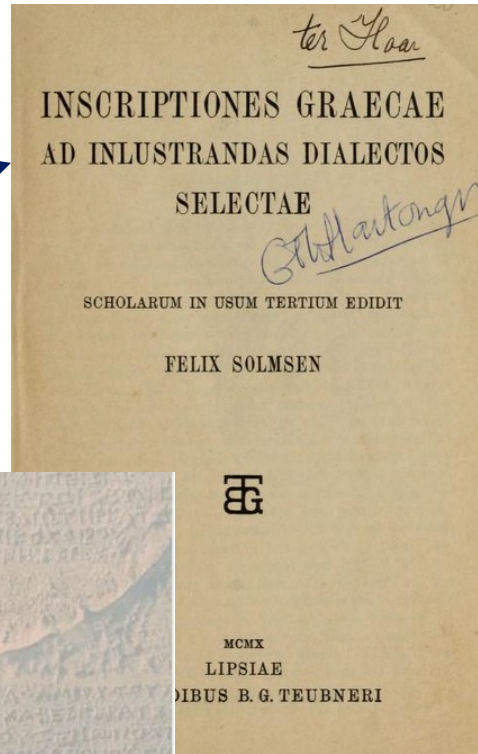
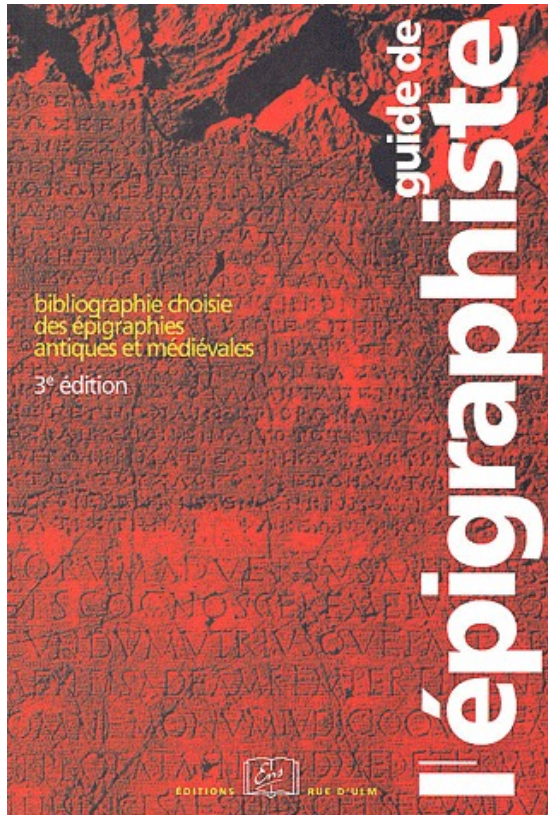
Musée épigraphique d'Athènes

Inv. EM 6787

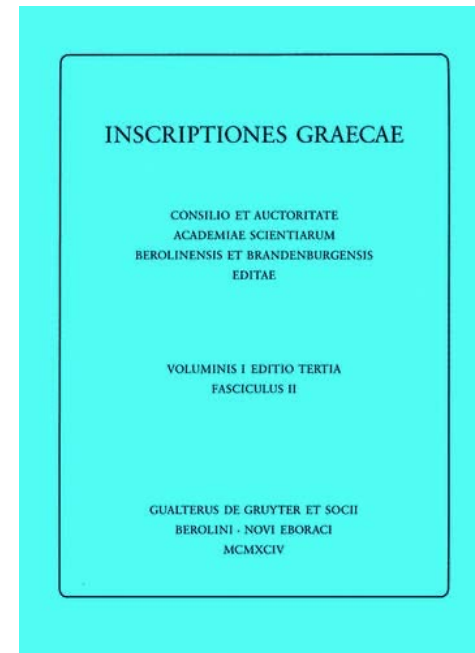
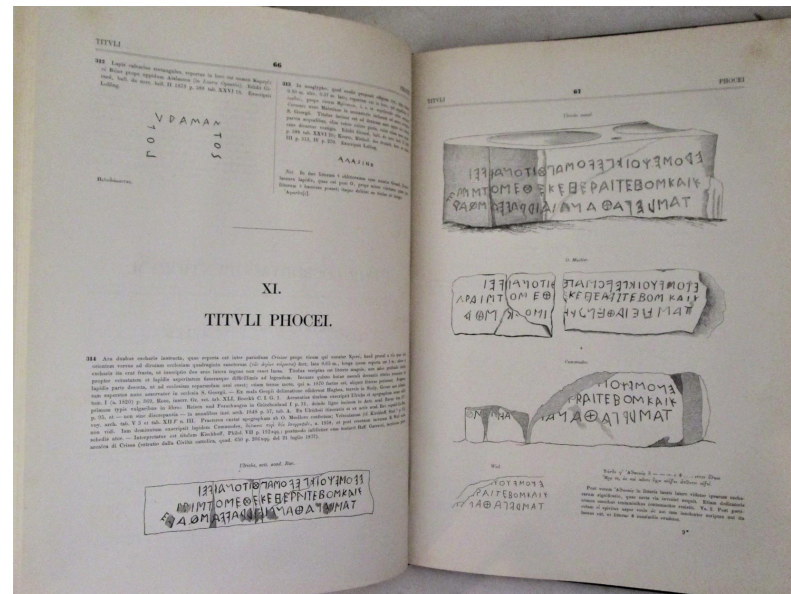
Env. 522-511 av. J.-C.

*μνήμα τόδε ἡς ἀρχῆς Πεισίστ[ρατος ἠιππίο ἠ]υἱός  
μνήμα Ἀπόλλωνος Πυθ[ί]ου ἐν τεμένει.*

# Epigraphie



# Epigraphie



Packard Humanities Institute  
<https://inscriptions.packhum.org/>

Regions : Attica (IG I-III)

IG I<sup>3</sup> 948 ← IG I<sup>3</sup> 947,12939 IG I<sup>3</sup> 949 →

[ ] Att. — Athens: Pythion — c. 520-511? a. — IG I<sup>2</sup> 761

1 μνῆμα τόδε ἡῆς ἀρχῆς Πεισιστ[ρατος ἡιππίο h]υιῶς / θῆκεν Ἀπόλλωνος Πυθ[ί]ο ἐν τεμένει.



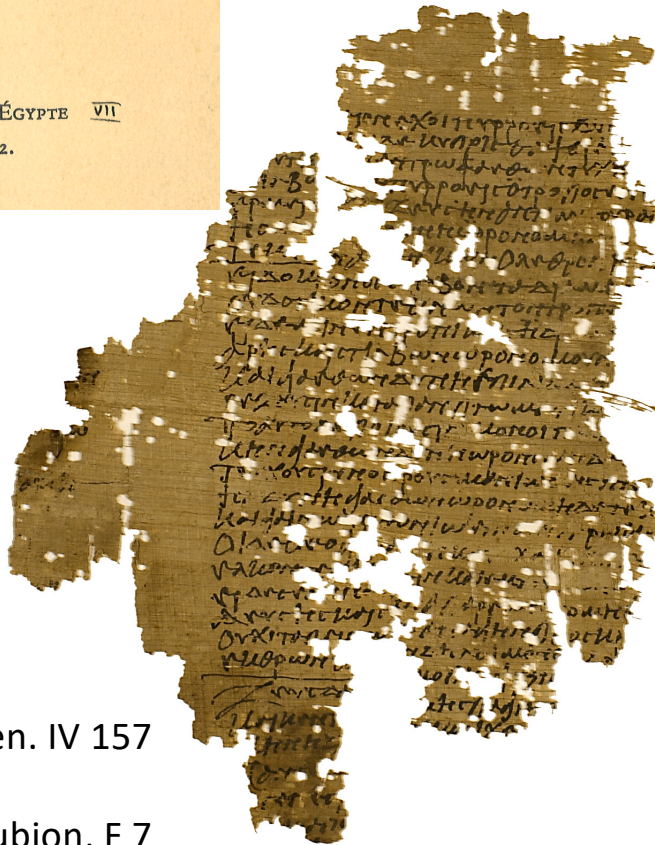




ESSAI D'UNIFICATION DES MÉTHODES  
EMPLOYÉES DANS LES  
ÉDITIONS DE PAPYRUS

EXTRAIT DE LA CHRONIQUE D'ÉGYPTE VII  
NOS 13-14, JANVIER 1932.

système de Leiden



P.Gen. IV 157

Anoubion, F 7

I. Le système suivant de signes critiques est proposé :

1. Lettres réellement douteuses ou tellement imparfaites que, sans le contexte, elles pourraient être lues de plus d'une façon <sup>1</sup> . . . . .

αβγδ

2. Lettres illisibles dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . .

.... ou \_10\_ ou ±20\_

3. Lettres absentes dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . .

[...] ou [\_10\_] ou [±20\_]

1. L'emploi des tirets pour indiquer des lettres mutilées est déconseillé.
2. En général, il vaudra mieux représenter les lettres par des points; le nombre ne sera indiqué que pour des lacunes étendues.

4. Lettres absentes dont le nombre même approximatif est inconnu .

] ou [ ] ou [

5. Suppléments . . . . .

[αβγδ]

6. Lacunes . . . . .

< > ou \*\*\*

7. Additions (lacunes comblées) . .

<αβγδ>

8. Solutions <sup>1</sup> . . . . .

(αβγδ)

9. Interpolations . . . . .

}αβγδ{ ou {...} ou {αβγδ}

10. Ratures . . . . .

[[αβγδ]]

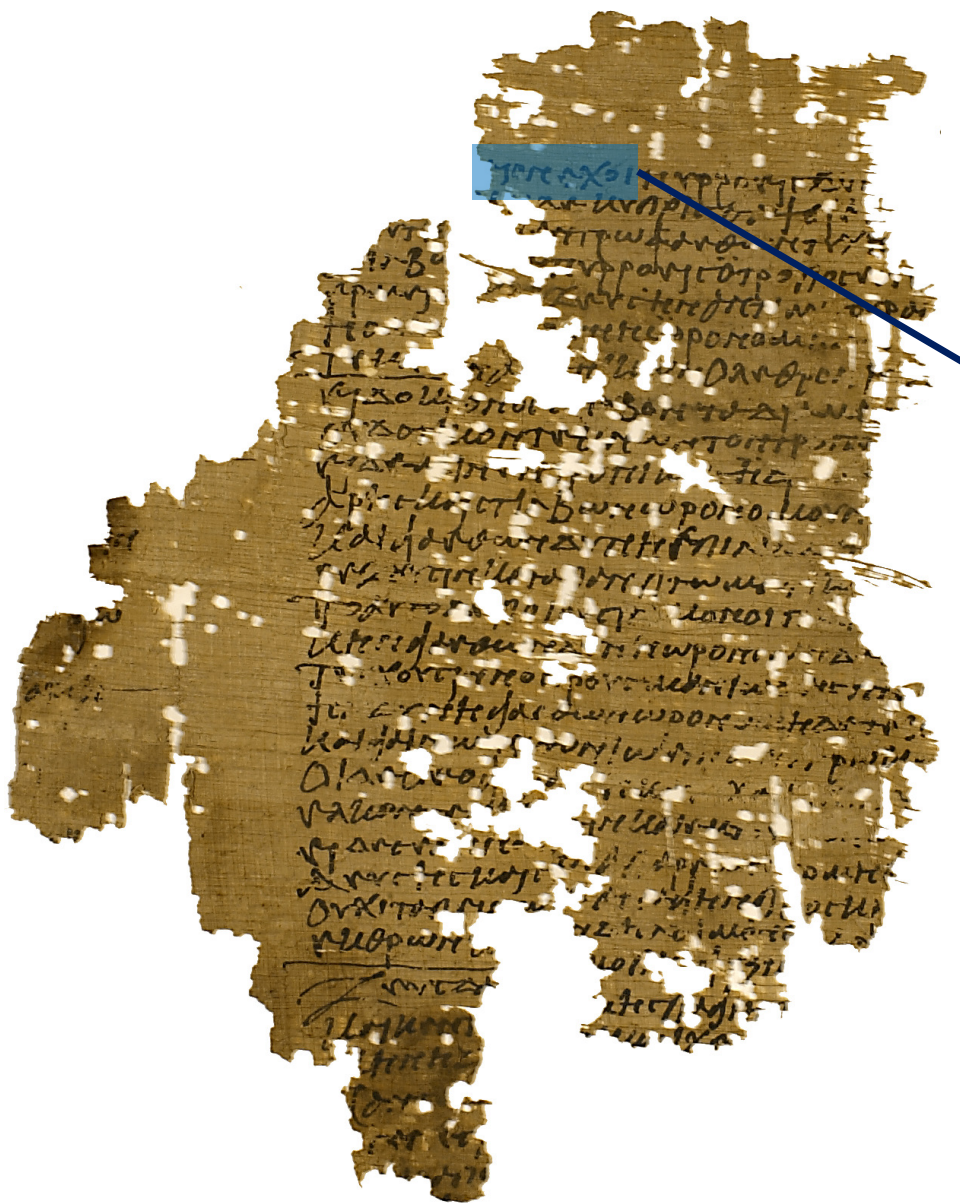
Les ratures peuvent aussi être indiquées dans l'apparat.

11. Additions interlinéaires qu'il est malaisé d'imprimer entre les lignes.

'αβγδ'

12. Corruptions : à indiquer dans l'apparat.

13. Corrections : à effectuer dans le texte des écrits littéraires, mais à indiquer dans l'apparat ou le commentaire des documents.



I. Le système suivant de signes critiques est proposé :

1. Lettres réellement douteuses ou tellement imparfaites que, sans le contexte, elles pourraient être lues de plus d'une façon <sup>1</sup> . . . . .

α β γ δ

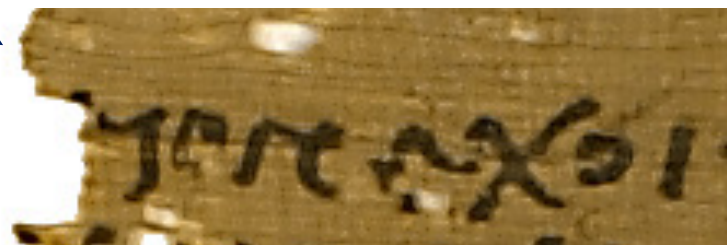
2. Lettres illisibles dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . .

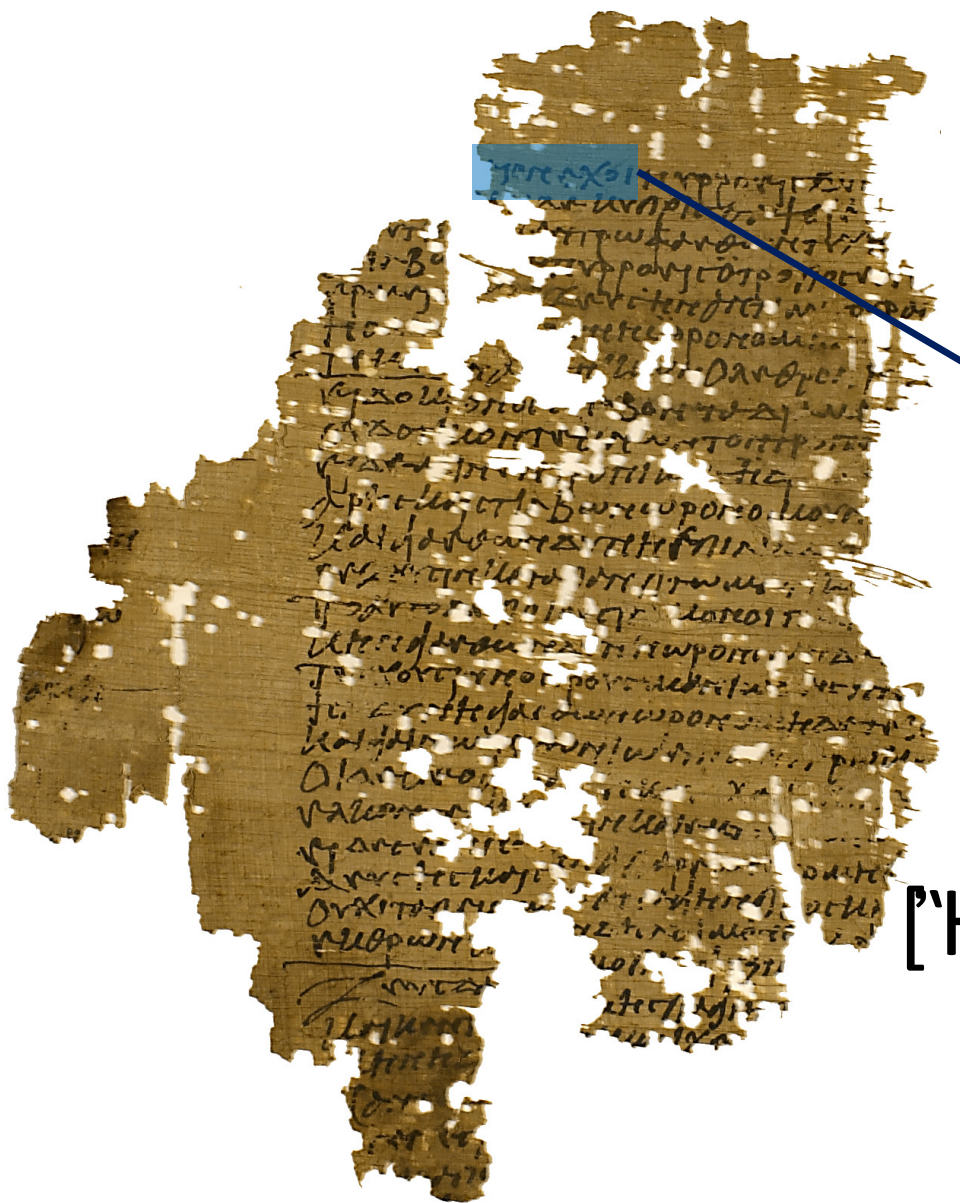
.... ou \_ιο\_ ou ± 20\_

3. Lettres absentes dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . .

[...] ou [\_ιο\_] ou [± 20\_]

- 1. L'emploi des tirets pour indiquer des lettres mutilées est déconseillé.
- 2. En général, il vaudra mieux représenter les lettres par des points; le nombre ne sera indiqué que pour des lacunes étendues.

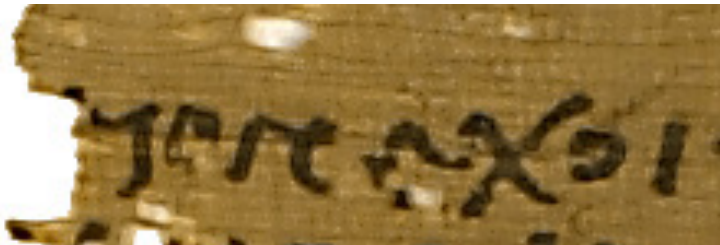




I. Le système suivant de signes critiques est proposé :

1. Lettres réellement douteuses ou tellement imparfaites que, sans le contexte, elles pourraient être lues de plus d'une façon <sup>1</sup> . . . . . α β γ δ
2. Lettres illisibles dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . . .... ou \_ιο\_ ou ± 20\_
3. Lettres absentes dont le nombre (approximatif) est connu <sup>2</sup> . . . . . [... ] ou [\_ιο\_] ou [± 20\_]

1. L'emploi des tirets pour indiquer des lettres mutilées est déconseillé.  
2. En général, il vaudra mieux représenter les lettres par des points; le nombre ne sera indiqué que pour des lacunes étendues.



[Ἦν δ' ὑπόγ]ειον ἔχοι



[.....]ονκυμ[.....] Firm., Math. 6, 31, 81  
 [.....]nos Φαέθων,  
 Ἄρ[ης δ'] ὠρ[ον]ομ[ῆ], λαμ]πρότατον [τὸ] θέμα.  
 Εἰ δ' [ἔε]ν ἐν Κρειῶ [ῶρο]νο<μ>ῶν Πυρόεις, Firm., Math.  
 Φαί[νω]ν ζ[ε]υγίτης [τ]ε καὶ εὐε[ι]δῆς Κυθέρει[α] 6, 31, 82  
 δοῦ[λ]ην ἢ γραῖαν ἢ πανατιμοτάτην  
 σύμβιον ὄψογται· εἰ καὶ Στίλβων δὲ παρεῖη,  
 πόρ[νη]ν εἰς θαλάμους ἵεται ὡς ἄλοχο[ν.]  
 Εἰ το[ύτ]ων οὕτως ὄντων ὡς πρόσθεν ἐλέχ[θη]  
 εὐφ[εγ]γῆς Μῆνη κέντρον ἔχη κορυφῆς,  
 <.....>  
 καὶ [θυγα]τρὸς κοίτη μείζεται οὐχ ὀσίως.

[τ]ε καὶ



- 4. Lettres absentes dont le nombre même approximatif est inconnu . ] ou [ ] ou [
- 5. Suppléments . . . . . [αβγδ]
- 6. Lacunes . . . . . < > ou \*\*\*
- 7. Additions (lacunes comblées) . . <αβγδ>
- 8. Solutions <sup>1</sup> . . . . . (αβγδ)
- 9. Interpolations . . . . . }αβγδ} ou {...} ou {αβγδ}
- 10. Ratures . . . . . [[αβγδ]]  
 Les ratures peuvent aussi être indiquées dans l'apparat.
- 11. Additions interlinéaires qu'il est malaisé d'imprimer entre les lignes. 'αβγδ'
- 12. Corruptions : à indiquer dans l'apparat.
- 13. Corrections : à effectuer dans le texte des écrits littéraires, mais à indiquer dans l'apparat ou le commentaire des documents.



[.....]ονκυμ[.....] Firm., Math. 6, 31, 81  
 [.....]νος Φαέθων,  
 Ἄρ[ης δ'] ὠρ[ον]ομ[ῆ], λαμ[π]ρότατον [τὸ] θέμα.  
 Εἰ δ' [ἔ]ν ἐν Κρειῶ [ὠρο]νο<μ>ῶν Πυρόεις, Firm., Math. 6, 31, 82  
 Φαί[νω]ν ζ[ε]υγίτης [τ]ε καὶ εὐει[δ]ῆς Κυθέρει[α]  
 δοῦ[λ]ην ἢ γραῖαν ἢ πανατιμοτάτην  
 σύμβιον ὄψονται· εἰ καὶ Στίλβων δὲ παρεῖη,  
 πόρ[νη]ν εἰς θαλάμους ἵεται ὡς ἄλοχον.  
 Εἰ το[ύτ]ων οὕτως ὄντων ὡς πρόσθεν ἐλέχ[θη]  
 εὐφ[εγ]γῆς Μήνη κέντρον ἔχῃ κορυφῆς,  
 <.....>  
 καὶ [θυγα]τρὸς κοίτη μείζεται οὐχ ὀσίως.

[ὠρο]νο<μ>ῶν



4. Lettres absentes dont le nombre même approximatif est inconnu .
5. Suppléments . . . . .
6. Lacunes . . . . .
7. Additions (lacunes comblées) . .
8. Solutions <sup>1</sup> . . . . .
9. Interpolations . . . . .
10. Ratures . . . . .  
 Les ratures peuvent aussi être indiquées dans l'apparat.
11. Additions interlinéaires qu'il est malaisé d'imprimer entre les lignes.
12. Corruptions : à indiquer dans l'apparat.
13. Corrections : à effectuer dans le texte des écrits littéraires, mais à indiquer dans l'apparat ou le commentaire des documents.

] ou [ ] ou [ ]  
 [αβγδ]  
 < > ou \*\*\*  
 <αβγδ>  
 (αβγδ)  
 }αβγδ} ou {...} ou {αβγδ}  
 [[αβγδ]]  
 'αβγδ'





[.....]ονκυμ[.....] Firm., Math. 6, 31, 81  
 [.....]nos Φαέθων,  
 Ἄρ[ης δ'] ὥρ[ον]ομ[ῆ], λαμ]πρότατον [τὸ] θέμα.  
 Εἰ δ' [ἔ]εν ἐν Κρειῶ [ῶρο]νο<μ>ῶν Πυρόεις, Firm., Math. 6, 31, 82  
 Φαί[νω]ν ζ[ε]υγίτης [τ]ε καὶ εὐε[ι]δῆς Κυθήρει[α]  
 δοῦ[λ]ην ἢ γραῖαν ἢ πανατιμοτάτην  
 σύμβιον ὄψονται· εἰ καὶ Στίλβων δὲ παρέη  
 πόρ[νη]ν εἰς θαλάμους ἵεται ὡς ἄλοχο[ν.]  
 Εἰ το[ύτ]ων οὕτως ὄντων ὡς πρόσθεν ἐλέχ[θη]  
 εὐφ[εγ]γῆς Μῆνη κέντρον ἔχη κορυφῆς,  
 <.....>  
 καὶ [θυγα]τρὸς κοίτη μείζεται οὐχ ὀσίως.

ζ[ε]υγ{ε}ίτης [τ]ε καὶ



4. Lettres absentes dont le nombre même approximatif est inconnu .
5. Suppléments . . . . .
6. Lacunes . . . . .
7. Additions (lacunes comblées) . .
8. Solutions <sup>1</sup> . . . . .
9. Interpolations . . . . .
10. Ratures . . . . .  
 Les ratures peuvent aussi être indiquées dans l'apparat.
11. Additions interlinéaires qu'il est malaisé d'imprimer entre les lignes.
12. Corruptions : à indiquer dans l'apparat.
13. Corrections : à effectuer dans le texte des écrits littéraires, mais à indiquer dans l'apparat ou le commentaire des documents.

] ou [ ] ou [ ]  
 [αβγδ]  
 < > ou \*\*\*  
 <αβγδ>  
 (αβγδ)  
 }αβγδ} ou {...} ou {αβγδ}  
 [[αβγδ]]  
 'αβγδ'



## Retrouver les sigles d'édition

p. ex. en tête de tous les volumes des *Oxyrhynchus Papyri*

### NOTE ON THE METHOD OF PUBLICATION AND ABBREVIATIONS

The basis of the method is the Leiden system of punctuation; see *CE* 7 (1932) 262–9. It may be summarized as follows:

- |  |  |
|--|--|
| $\alpha\beta\gamma$  | The letters are doubtful, either because of damage or because they are otherwise difficult to read |
| $\dots$  | Approximately three letters remain unread by the editor  |
| $[\alpha\beta\gamma]$  | The letters are lost, but restored from a parallel or by conjecture                                |
| $[\dots]$  | Approximately three letters are lost   |
| ( )  | Round brackets indicate the resolution of an abbreviation or a symbol                              |
| $[[\alpha\beta\gamma]]$  | The letters are deleted in the papyrus   |
| $\overset{\cdot}{\alpha}\overset{\cdot}{\beta}\overset{\cdot}{\gamma}$ | The letters are added above the line   |
| $\langle\alpha\beta\gamma\rangle$                                      | The letters are added by the editor  |
| $\{\alpha\beta\gamma\}$  | The letters are regarded as mistaken and rejected by the editor                                    |



## À retenir

$\alpha\beta\gamma$	lettres incertaines, dont une trace est visible
$[\alpha\beta\gamma]$	lettres dans la lacune (conjecture)
$\langle\alpha\beta\gamma\rangle$	lettres ajoutées par l'éditeur
$\{\alpha\beta\gamma\}$	lettres considérées comme erronées

À retenir

Ceci est un {tout} petit exercice rapide <pour>  
s'entraîner à retenir les sigles importants qu'on  
ret[rouve] dans les éditions.

# Ouvrages spécialisés

Grimal, *Dictionnaire de la mythologie*

LIMC

PIERRE GRIMAL  
MEMBRE DE L'INSTITUT

# DICTIONNAIRE DE LA MYTHOLOGIE GRECQUE ET ROMAINE

PRÉFACE DE CHARLES PICARD



PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE

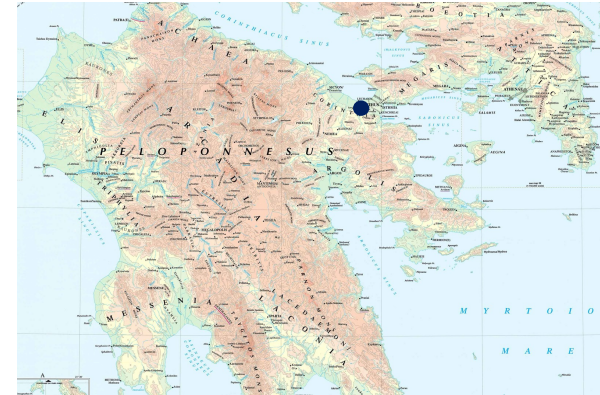
**PIRÈNÉ.** (Πειρήνη.) Piréné est l'héroïne qui donna son nom à la source Piréné, de Corinthe. Elle passait pour l'une des filles du dieu-fleuve Asopos. Unie à Poséidon, elle avait eu deux enfants : Léchès et Kenchrias, les deux héros éponymes des deux ports de Corinthe. Mais, comme Artémis avait tué Kenchrias accidentellement, Piréné, dans sa douleur, versa tant de larmes qu'elle fut transformée en source.

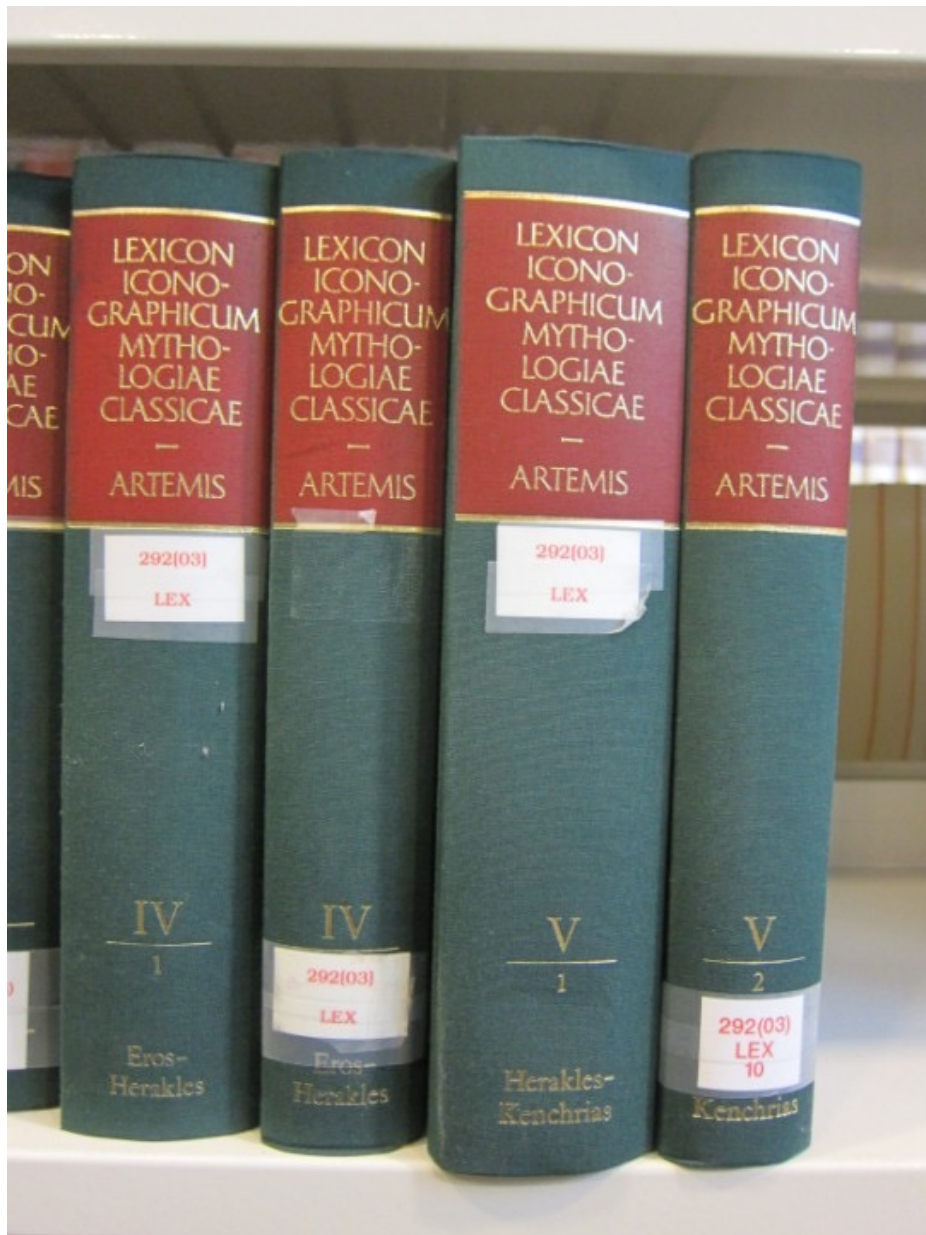
Une autre tradition faisait de Piréné la fille d'Oebalos. Dans la version évhémériste de la légende d'Asopos, Piréné passe pour l'une des douze filles que celui-ci eut, à Phlonte, de Métopé, la fille du roi Ladon (v. *Ladon* et *Asopos*).

Enfin, il existait une légende différente de la source Piréné, selon laquelle cette source aurait été donnée par le dieu-fleuve Asopos à Sisyphe, en récompense d'un service que celui-ci avait rendu au dieu, en lui révélant le nom du ravisseur de sa fille, Egine (v. *Egine*).

C'est auprès de la source Piréné que, selon certains auteurs, Bellérophon aurait rencontré Pégase (v. *Pégase*).

**Piréné** : PAUS., II, 2, 3 ; 3, 2 et suiv. ; 5, 1 ; 24, 7 ; DIOD. SIC., IV, 72 ; ET. BYZ., s. v. Κέγχριαι.





BFLB 8535/7/1  
LEXICON  
ICONOGRAPHICUM  
MYTHOLOGIAE  
CLASSICAE  
(LIMC)

VII  
1

OIDIPOUS – THESEUS

ET ADDENDA  
KASSANDRA I, KYKNOS I,  
MOUSA, MOUSAI, MUSAE,  
NESTOR

BIBLIOTHÈQUE DES SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ  
FACULTÉ DES LETTRES  
UNIVERSITÉ DE GENÈVE  
*Lettes:* Case postale 3 place de l'Université  
1211 GENÈVE 4 *Colls:* 1205 GENÈVE

ARTEMIS VERLAG ZÜRICH  
UND MÜNCHEN

## POLYXENE

(*Πολυξένη*, Phulphsna, Polyxena) Jeune princesse troyenne; fille de Priam (→Priamos) et d'Hécube (→Hekabe), elle ne survit pas à la destruction de sa ville.

SOURCES LITTÉRAIRES: P. n'est pas mentionnée chez Homère, mais son destin tragique est en quelque sorte emblématique des malheurs troyens (cf. *Anth. Pal.* 16, 150, 5–6, cf. ci-dessous 25: «dans son regard se reflète toute la guerre de Troie»). Dans les *Kypria* (Bernabé PEG F 34 = Davies EGF F 27), P., frappée par Ulysse (→Odysseus) et Diomède (→Diomedes I) est ensevelie par Néoptolème (→Neoptolemos). Ailleurs, ce sont «les Grecs» qui la sacrifient (*Arktinos Ilioupersis* d'après Proklos, Bernabé PEG p. 89, 22–23 = Davies, EGF p. 62, 35–36), comme encore chez Apollodore (*építome* 5, 23), Hygin (*fab.* 110), Triphiodore (686).

### B. Polyxène à la fontaine

L'arrivée ou la présence de P. à la fontaine près de laquelle Achille s'est placé en embuscade, puis sa fuite lorsque Troïlos est poursuivi, sont des thèmes largement attestés en Grèce, surtout sur des vases attiques à f.n. Les peintres associent souvent P. à Troïlos, alors considéré comme le personnage principal de la scène; mais il n'en est pas toujours ainsi: cf. Commentaire.

e) Polyxène court. Généralement, sa cruche (amphore ou hydrie) est tombée à terre, souvent cassée en deux

15.\* (= Achilleus 341 avec bibl.) Hydrie à f. r. Londres, BM 1899.7-21.4. De Vulci. — *ARV*<sup>2</sup> 297, 15; P. de Troïlos; *Add*<sup>2</sup> 211. — 490–480 av. J.-C. — P. vers la dr., Troïlos avec deux chevaux; à terre, hydrie cassée.



Polyxene 15



# LIMC en ligne



## WebLIMC

The wealth of ancient myths and legends which we call Classical Mythology is one of the major elements of our cultural heritage. A huge amount of documents and photographs were assembled in the course of the preparation of the Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae (LIMC; 1981-1999 and 2009) and the Thesaurus Cultus et Rituum Antiquorum (ThesCRA; 2004-2014). This dataset is regularly updated and enhanced with new documents.

weblimc.org gives access to the digital resources (ca. 50'000 ancient objects and photographs) provided by three components of the late Foundation for the LIMC:



Digital LIMC



LIMC France



LIMC Greece

Digital LIMC: the archives of the Foundation for the LIMC that have been transferred to the University of Basel.

<https://weblimc.org/>

## Digital LIMC

Language ▾

Search

Advanced search

13 monuments found.

### mosaic



#### Object

ID: 201729

Origin:

Category: mosaic

Material: opus tessellatum

Discovery: Sanliurfa, Urhai, Edes...

Dating: 200 – 250

#### Museum

City: Collections privées non spé...

Name:

Inventory: unknown

### column crater



#### Object

ID: 201424

Origin: Attica

Category: vase painting

Material: terracotta

Discovery: Rhaidestos (Tekirdag)

Dating: -500 – -490

#### Museum

City: Tekirdag

Name: Musée Archéologique et ...

Inventory: 1855

### volute crater



#### Object

ID: 201247

Origin: Apulia

Category: vase painting

Material: terracotta

Discovery:

Dating: -350 – -325

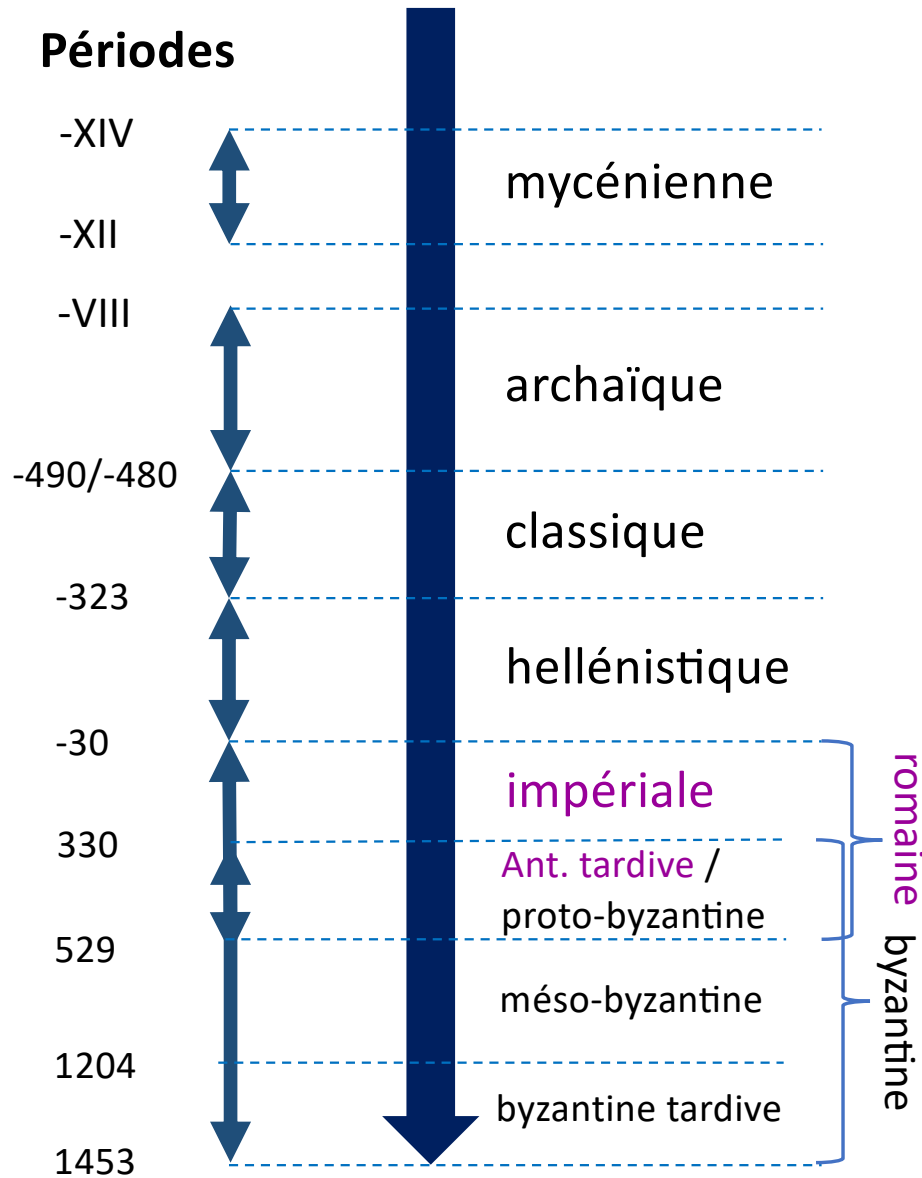
#### Museum

City: Schweiz

Name: Privatsammlungen

Inventory: unknown

## Périodes

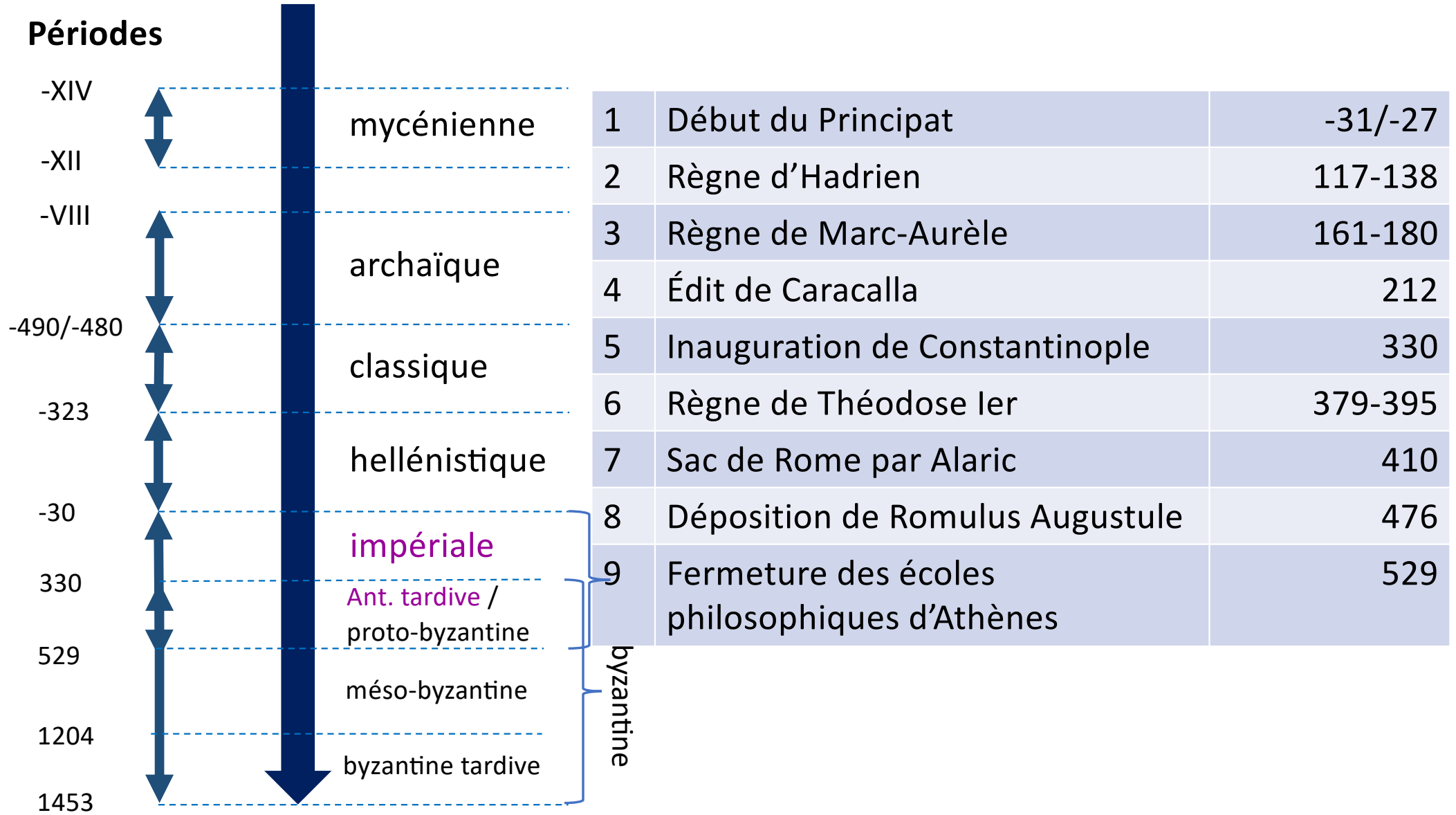


## Périodisation

### Classer et dater les événements suivants

- Début du Principat
- Déposition de Romulus Augustule
- Sac de Rome par Alaric
- Édikt de Caracalla
- Fermeture des écoles philosophiques d'Athènes
- Inauguration de Constantinople
- Règne de Marc-Aurèle
- Règne de Théodose 1er
- Règne d'Hadrien

# Périodes

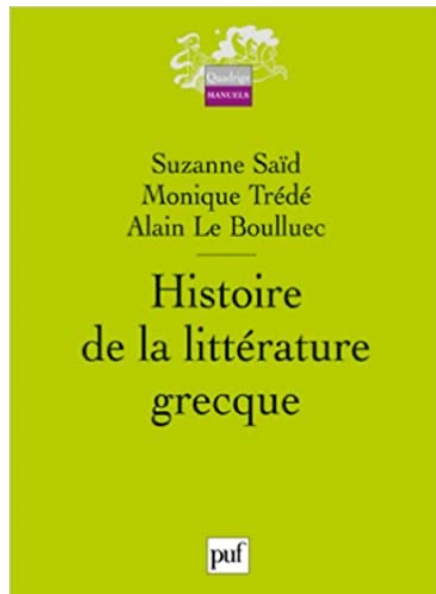


1	Début du Principat	-31/-27		
2	Règne d'Hadrien	117-138		
3	Règne de Marc-Aurèle	161-180		
4	Édit de Caracalla	212		
5	Inauguration de Constantinople	330		
6	Règne de Théodose Ier	379-395		
7	Sac de Rome par Alaric	410		
8	Déposition de Romulus Augustule	476		
9	Fermeture des écoles philosophiques d'Athènes	529	Aelius Aristide Denys d'Halicarnasse Diogène Laërce Dion Cassius Dion de Pruse Epictète	Galien Lucien Pausanias Plutarque Quintus de Smyrne Strabon

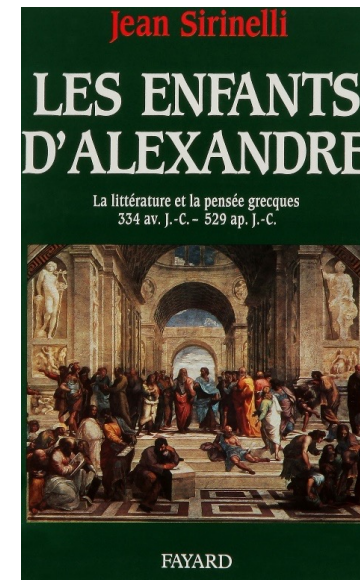
1	Début du Principat	-31/-27	Strabon Denys d'Halicarnasse
2	Règne d'Hadrien	117-138	Plutarque Dion de Pruse Epictète
3	Règne de Marc-Aurèle	161-180	Pausanias Galien Aelius Aristide Lucien Dion Cassius
4	Édit de Caracalla	212	Diogène Laërce
5	Inauguration de Constantinople	330	Quintus de Smyrne
6	Règne de Théodose Ier	379-395	
7	Sac de Rome par Alaric	410	
8	Déposition de Romulus Augustule	476	
9	Fermeture des écoles philosophiques d'Athènes	529	

# Période impériale romaine - quelques ouvrages de référence

SAÏD, S., TRÉDÉ, M., LE BOULLUEC, A. *Histoire de la littérature grecque*, Paris, 1997



SIRINELLI, J., *Les enfants d'Alexandre. La littérature et la pensée grecques. (334 av. J.-C. – 529 ap. J.-C.)*, Paris, 1993



# Période impériale romaine - quelques ouvrages de référence

Collection « Nouvelle Cléo »

LE GLAY, M., VOISIN J.-L., LE BOHEC, Y.,  
*Histoire romaine*, Paris, 1991

François Jacques - John Scheid

## ROME et l'intégration de l'Empire

44 av. J.-C.-260 ap. J.-C.



Tome 1  
Les structures  
de l'empire romain

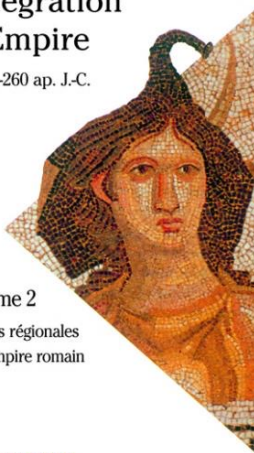
**NOUVELLE CLIO**  
l'histoire et ses problèmes

puf

Sous la direction de  
Claude Lepelley

## ROME et l'intégration de l'Empire

44 av. J.-C.-260 ap. J.-C.



Tome 2  
Approches régionales  
du Haut-Empire romain

**NOUVELLE CLIO**  
l'histoire et ses problèmes

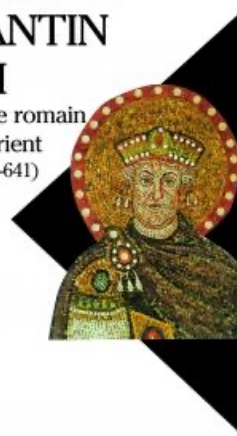
puf

Sous la direction de  
Cécile Morrisson

## LE MONDE BYZANTIN

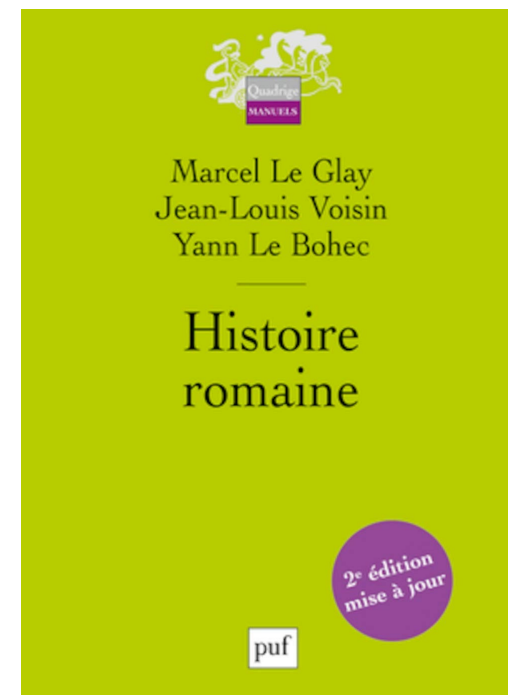
I

L'Empire romain  
d'Orient  
(330-641)



**NOUVELLE CLIO**  
l'histoire et ses problèmes

puf



Révisions



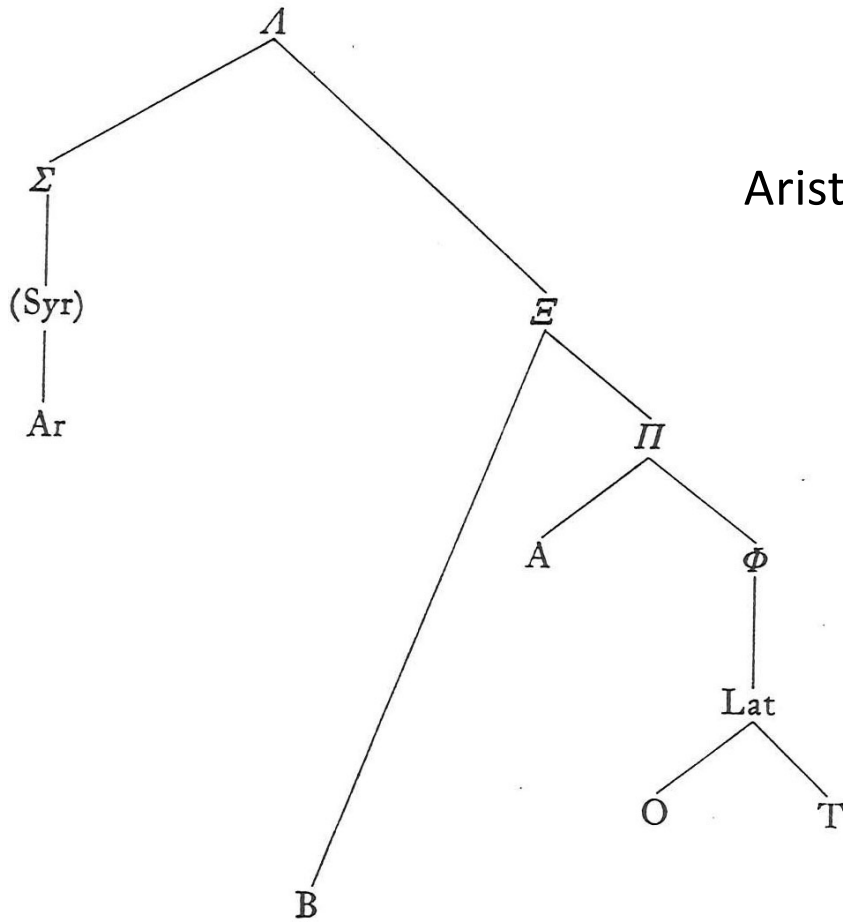
Quels outils utiliser pour vos recherches bibliographiques?

# Quels outils utiliser pour vos recherches bibliographiques?

- Swisscovery
- Année philologique
- JSTOR
- Oxford bibliographies

# Qu'est-ce que c'est?

Aristote, *Poétique*



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar  
(saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv-xvi, quorum lectiones propriae  
coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

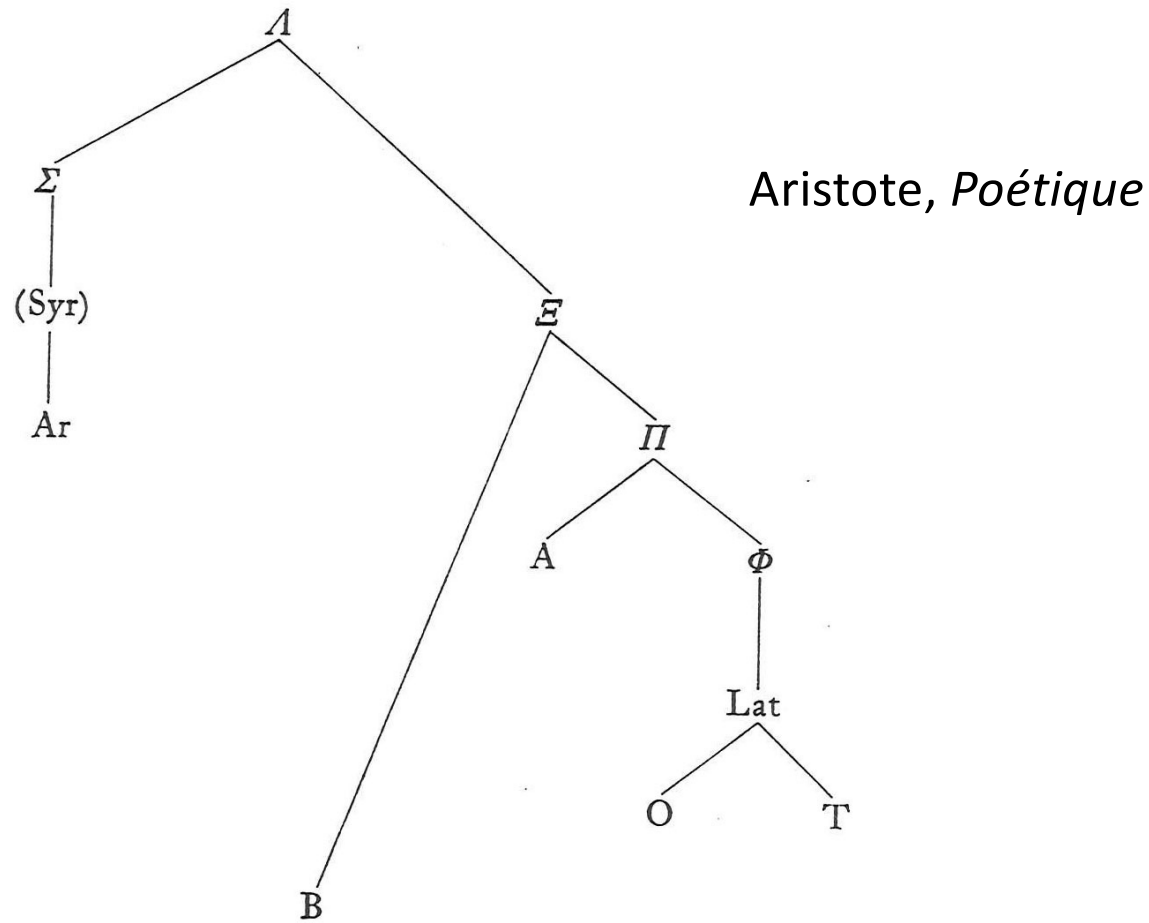
Σ = Syri codex graecus deperditus

$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$

$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$

$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$

# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar  
(saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv-xvi, quorum lectiones propriae  
coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

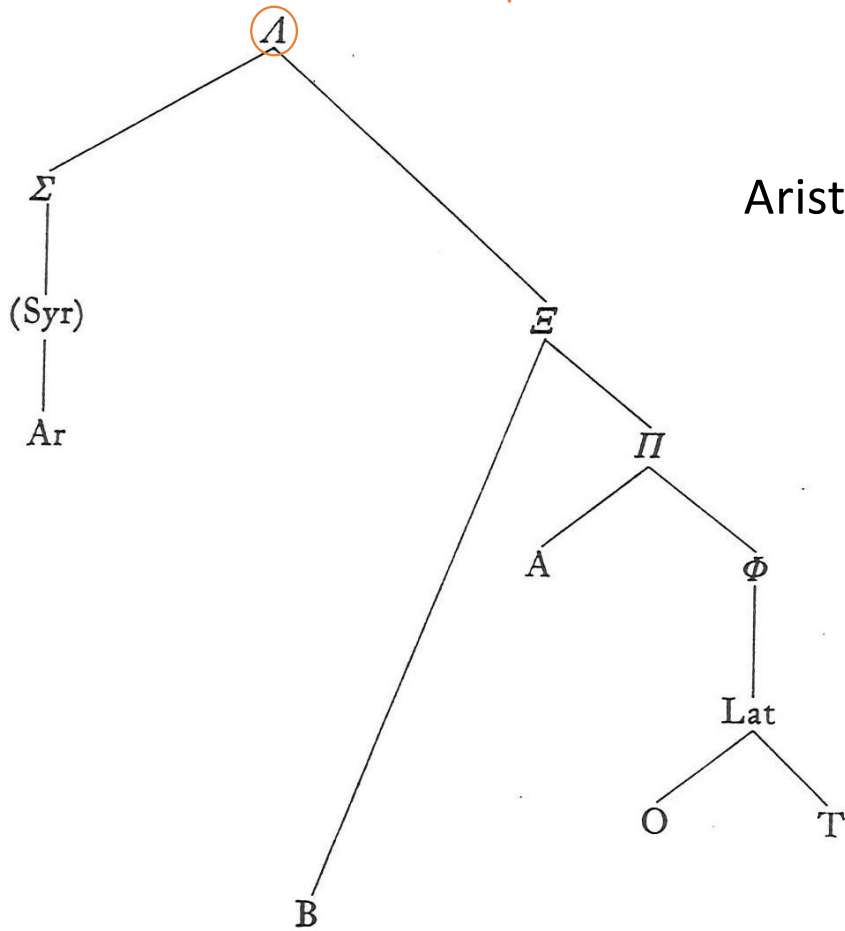
$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Stemma codicum et sigles

Qu'est-ce que c'est?

Aristote, *Poétique*



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv–xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

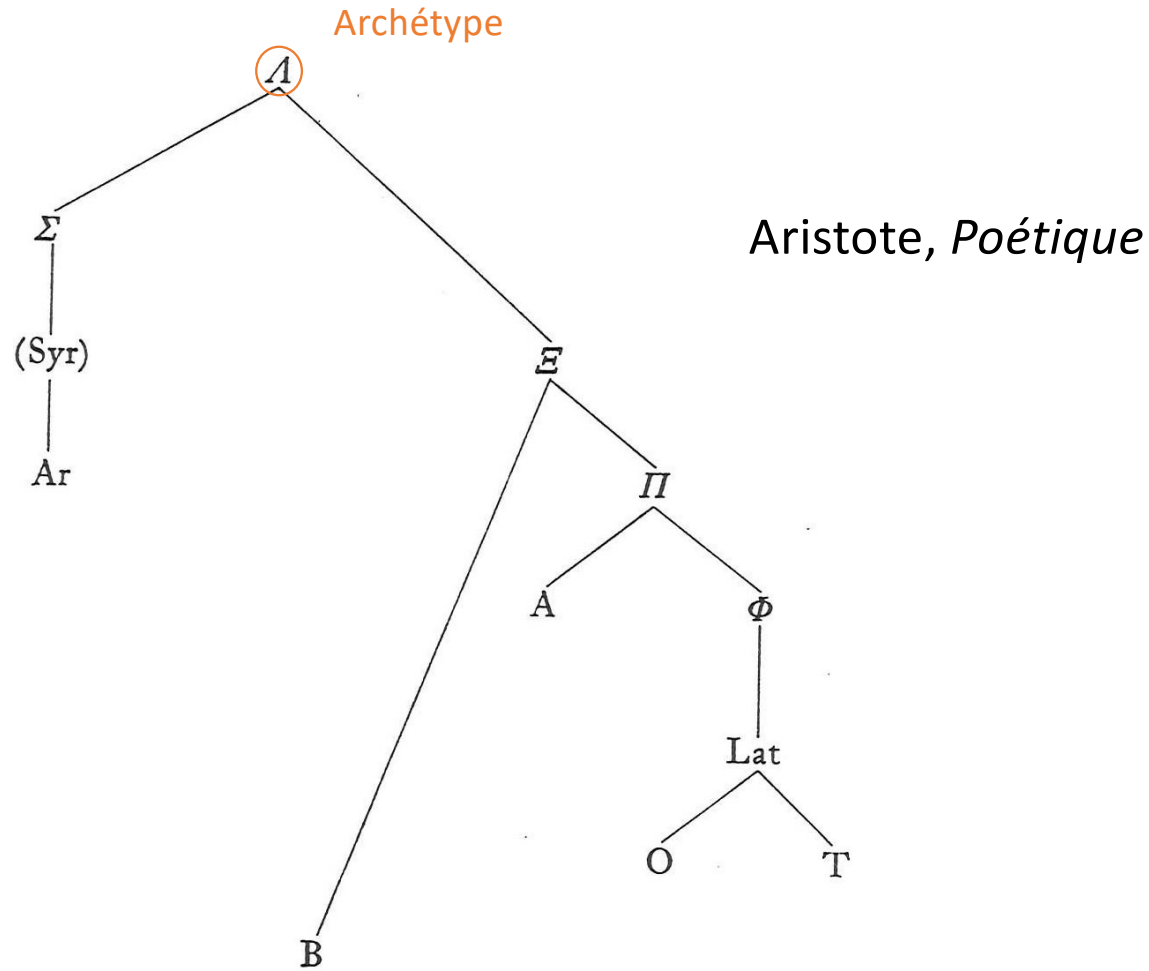
Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv–xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

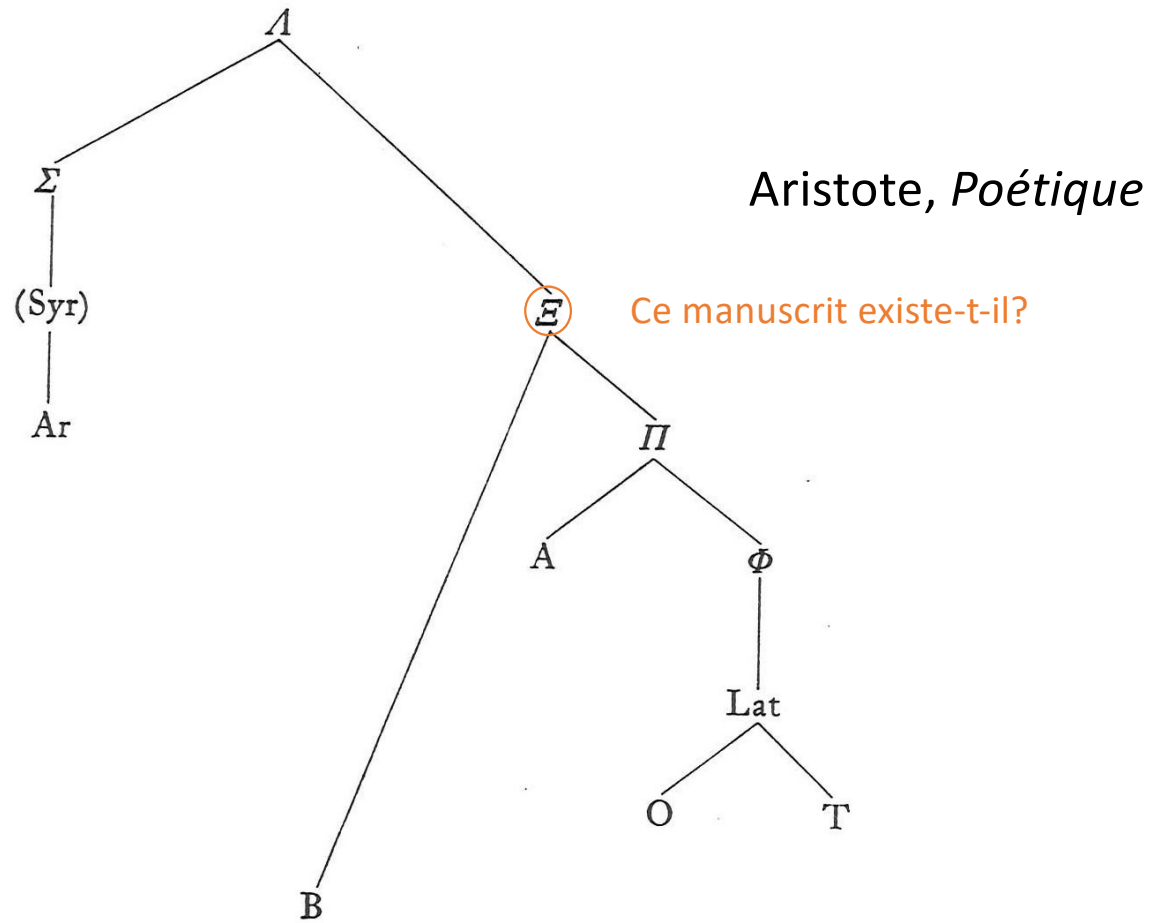
Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv–xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

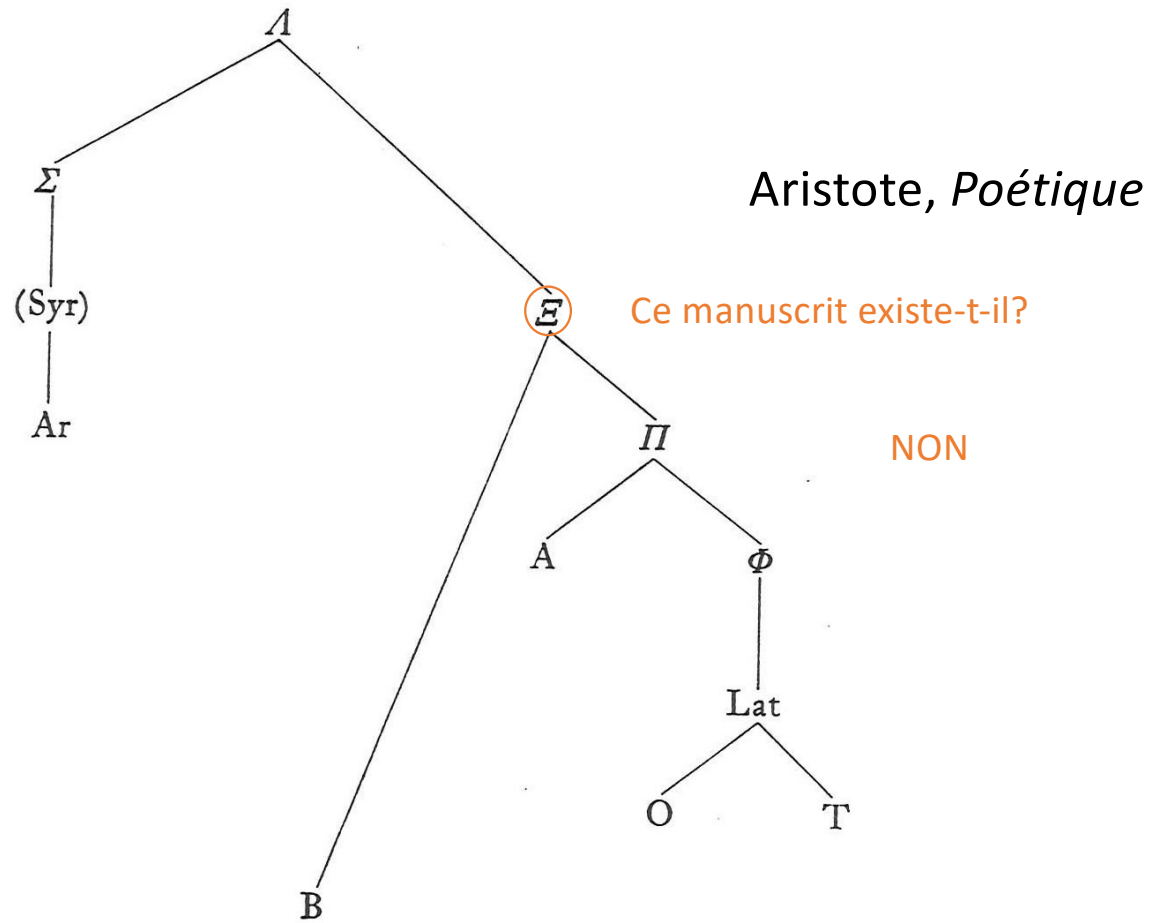
Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv–xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

Σ = Syri codex graecus deperditus

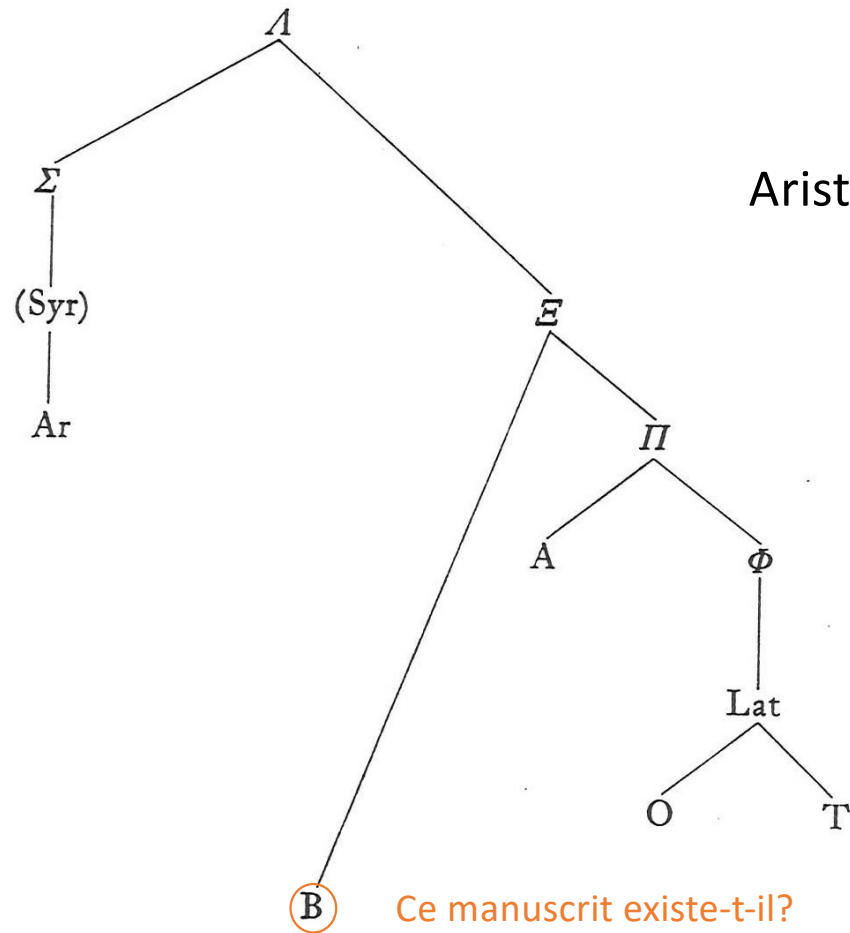
$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$\textcircled{E} = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$



# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

B = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv–xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

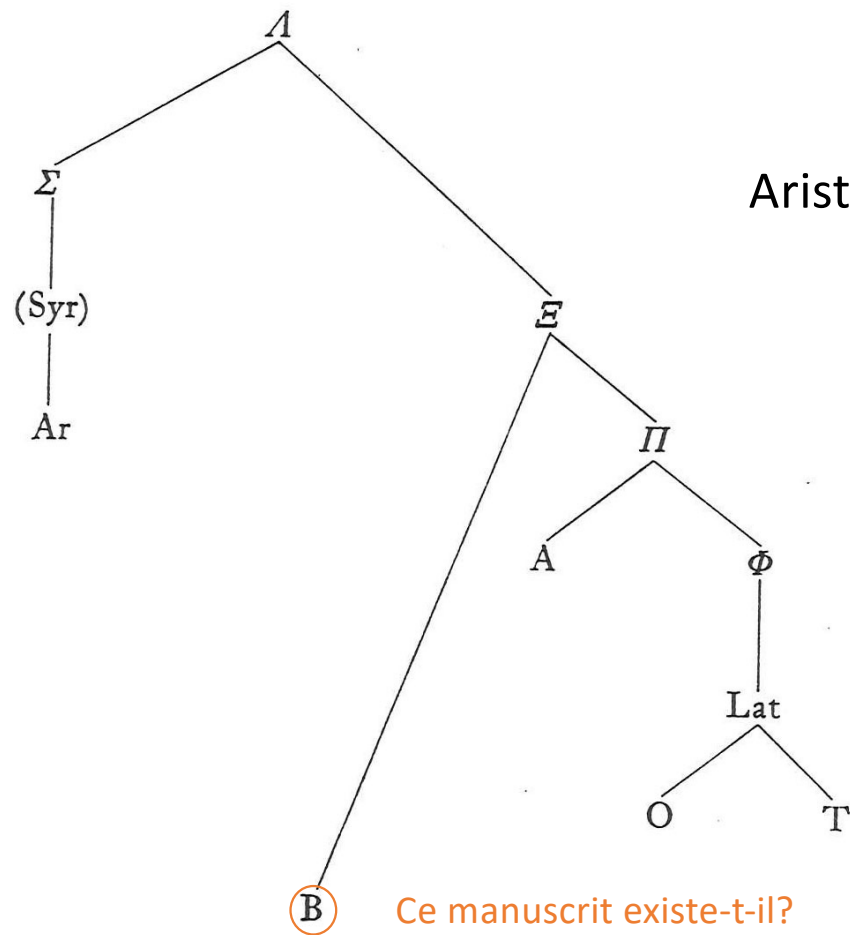
Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Stemma codicum et sigles



## SIGLA

A = cod. Parisinus 1741, saec. x/xi

A<sup>rec</sup> = m(anus) rec(entior) quae hunc codicem correxit

**B** = cod. Riccardianus 46, saec. xiv

Lat = translatio latina a Guilelmo de Moerbeke a. 1278 confecta

Lat O = translationis latinae cod. Etonensis, ca. a. 1300

Lat T = translationis latinae cod. Toletanus, ca. a. 1280

Ar = translatio arabica ab Abū Bišr saec. x ad syriacum exemplar (saec. ix?) confecta, e versione latina Jaroslai Tkatsch

fr Syr = fragmentum translationis syriacae, apud Tkatsch I 155

rec = codices graeci saec. xv-xvi, quorum lectiones propriae coniecturarum loco habentur

Φ = Guilelmi codex graecus deperditus

Σ = Syri codex graecus deperditus

$$\Pi = \begin{cases} A \\ \Phi \end{cases}$$

$$E = \begin{cases} \Pi \\ B \end{cases}$$

$$A = \begin{cases} E \\ \Sigma \end{cases}$$

# Qu'est-ce que c'est?

## ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος· ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμου· τούτου δὲ Κελεὸς γίνεταί·  
γαμει δὲ Κελεὸς Φαυαρῆτην τήθην ἐμὴν,  
ἐξ ἧς Λυκίνοσ ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ 50  
ἀθάνατός εἰμι'· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὦν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδάσκειν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.

Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με; 55

Δι. ὦνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν  
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε  
σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.

Κη. κάθησο, κύγα.

Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω, γὰρ μὲν οὐ,  
ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσῃτέ μοι. 60

Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.

Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι, γὰρ πρέσβει  
καὶ τοῖς τᾶσσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.

Κη. κύγα.

Δι. βαβαιάξ, ὠκβάτανα, τοῦ σχήματος.

## ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν 65  
μυθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας  
ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.

Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.

Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων  
πεδίων ὀδοιπλανοῦντες ἐσκνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL:  
ποιεῖσθαι codd. et sch. EΓ 53 ἄνδρες R: ὦνδρες cett.  
55 sententiam interruptam esse credidit Blaydes 58 ποιῆσαι] ποι-  
εῖσθαι R 59 κύγα] κύγα RL 60 πρυτανεύσῃτε] -εῖητε P73,  
Meineke (nisi error typographicus est) 62 γὰρ Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup> et voluit R: γὰρ  
ὡς Φc: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθα] -μεθα L, Bentley διὰ Bentley: διὰ  
τῶν ΦcL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἀρμαμαξῶν, non post  
ἐσκνημένοι, posuit Russo

# Un apparat critique

Indique les variantes au texte édité

## ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος· ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμου· τούτου δὲ Κελεὸς γίνεταί·  
γαμειὶ δὲ Κελεὸς Φαυαρέτην τήθην ἐμήν,  
ἐξ ἧς Λυκίνοσ ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ 50  
ἀθάνατός εἰμι'· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὦν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδάσκειν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.

Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με;

Δι. ὦνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν 55

τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε

σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.

Κη. κάθησο, κύγα.

Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω, γὰρ μὲν οὐ,

ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι. 60

Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.

Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι, γὰρ πρέσβει

καὶ τοῖς τῶσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.

Κη. κύγα.

Δι. βαβυαίξ, ὠκβάτανα, τοῦ σχήματος.

## ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν 65

μυθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας

ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.

Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.

Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων

πεδίων ὀδοιπλανοῦντες ἐσκηνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL:

ποιεῖσθαι codd. et sch. EΓ 53 ἄνδρες R: ὦνδρες cett.

55 sententiam interruptam esse credidit Blaydes 58 ποιῆσαι] ποι-

εῖσθαι R 59 κύγα] κύγα RL 60 πρυτανεύσητε] -εῖητε P73,

Meineke (nisi error typographicus est) 62 γὰρ Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup> et voluit R: γὰρ

ὡς Φc: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθα] -μεθα L, Bentley διὰ Bentley: διὰ

τῶν ΦcL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἀρμαμαξῶν, non post

ἐσκηνημένοι, posuit Russo

## ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος· ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμων· τούτου δὲ Κελεὸς γίγνεται·  
γαμεῖ δὲ Κελεὸς Φαιναρέτην τήθην ἐμήν,  
ἐξ ἧς Λυκῖνος ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ 50  
ἀθάνατός εἰμι· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὢν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδάσκειν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.  
Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με; 55  
Δι. ἄνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν  
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε  
σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.  
Κη. κάθησο, σίγα.  
Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω 'γὼ μὲν οὐ,  
ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι. 60  
Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.  
Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι 'γὼ πρέσβει  
καὶ τοῖς ταῶσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.  
Κη. σίγα.  
Δι. βαβαιάξ. ὦ κβάτανα, τοῦ σχήματος.

## ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν 65  
μισθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας  
ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.

Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.  
Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων  
πεδίων ὄδοιπλανοῦντες ἐσκηνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL:  
ποιεῖσθαι codd. et sch. ΕΓ 53 ἄνδρες R: ἄνδρες cett.  
55 sententiam interruptam esse credidit Blaydes 58 ποιῆσαι] ποι-  
εῖσθαι R 59 σίγα] σίγα RL 60 πρυτανεύσητε] -εὔητε P73,  
Meineke (nisi error typographicus est) 62 'γὼ Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup> et voluit R: γάρ  
ὡς Φ: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθα] -μεθα L, Bentley διὰ Bentley: διὰ  
τῶν ΦL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἄρμαμαξῶν, non post  
ἐσκηνημένοι, posuit Russo

## PAPYRI

P. Berol. 13231 + 21201, saec. V vel VI (continet frustula vv.  
593-975) (P19)  
P. Berol. 21200, saec. VI (continet vv. 76-8) (P71)  
P. Michigan inv. 5607a, saec. IV (continet vv. 446-55, 474-94) (P59)  
P. Oxy. 4510, saec. II (continet frustula vv. 55-825) (P73)

## CODICES

R Ravennas 429  
A Parisinus gr. 2712  
Γ Laurentianus 31. 15  
E Estensis gr. 127 (a. U. 5. 10)  
Φ consensus codicum AΓE  
L Oxoniensis Holkhamensis gr. 88

## Rarius citantur

B Parisinus gr. 2715  
H Hauniensis 1980  
Vp2 Vaticanus Palatinus gr. 67  
p consensus codicum H et Vp2  
Vp3 Vaticanus Palatinus gr. 128  
C Parisinus gr. 2717  
c consensus codicum Vp3 et C  
Vb1 Vaticanus Barberinianus gr. 45, ab Ioanne Scutariota exaratus  
Vv17 Vaticanus gr. 2181  
Δ Laurentianus 31. 16

## ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος· ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμων· τούτου δὲ Κελεὸς γίγνεται·  
γαμεῖ δὲ Κελεὸς Φαιναρέτην τήθην ἐμήν,  
ἐξ ἧς Λυκῖνος ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ 50  
ἀθάνατός εἰμι· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὦν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδάσκειν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.

Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με; 55

Δι. ἄνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν  
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε  
σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.

Κη. κάθησο, εἴγα.

Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω ἄγε μὲν οὐ,  
ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι. 60

Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.

Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι ἄγε πρέσβει  
καὶ τοῖς ταῦτι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.

Κη. εἴγα.

Δι. βαβαϊάξ. ὠκβάτανα, τοῦ σχήματος.

## ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν 65  
μισθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας  
ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.

Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.

Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων  
πεδίων ὀδοιπλανοῦντες ἐσκηνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL:

ποιεῖσθαι codd. et sch. EG 53 ἄνδρες R: ἄνδρες cett.

55 sententiam interruptam esse credidit Blaydes 58 ποιῆσαι] ποι

εἶσθαι R 59 εἴγα] εἴγα RL 60 πρυτανεύσητε] -εὔητε P73,

Meineke (nisi error typographicus est) 62 ἄγε Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup> et voluit R: γὰρ

ὡς Φ: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθα] -μεθα L, Bentley διὰ Bentley: διὰ

τῶν ΦL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἄρμαμαξῶν, non post

ἐσκηνημένοι, posuit Russo

ceterae

R comporte la lecture ἄνδρες,  
tous les autres manuscrits  
ἄνδρες.

## PAPYRI

- P. Berol. 13231 + 21201, saec. V vel VI (continet frustula vv.  
593-975) (P19)  
P. Berol. 21200, saec. VI (continet vv. 76-8) (P71)  
P. Michigan inv. 5607a, saec. IV (continet vv. 446-55, 474-94) (P59)  
P. Oxy. 4510, saec. II (continet frustula vv. 55-825) (P73)

## CODICES

- R Ravennas 429  
A Parisinus gr. 2712  
Γ Laurentianus 31. 15  
E Estensis gr. 127 (a. U. 5. 10)  
Φ consensus codicum AΓE

- sis Holkhamensis gr. 88  
gr. 2715  
sis 1980  
Vp2 Vaticanus Palatinus gr. 67  
p consensus codicum H et Vp2  
Vp3 Vaticanus Palatinus gr. 128  
C Parisinus gr. 2717  
c consensus codicum Vp3 et C  
Vb1 Vaticanus Barberinianus gr. 45, ab Ioanne Scutariota exaratus  
Vv17 Vaticanus gr. 2181  
Δ Laurentianus 31. 16

## ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος· ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμου· τούτου δὲ Κελεὸς γίγνεται·  
γαμεῖ δὲ Κελεὸς Φαιναρέτην τήθην ἐμήν,  
ἐξ ἧς Λυκίνος ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ 50  
ἀθάνατός εἰμι· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὢν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδάσκειν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.  
Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με; 55  
Δι. ἄνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν  
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε  
σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.  
Κη. κάθησο, σίγα.  
Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω 'γὼ μὲν οὐ,  
ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι. 60  
Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.  
Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι 'γὼ πρέσβει  
καὶ τοῖς ταῶσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.  
Κη. σίγα.  
Δι. βαβαιάξ. ὦ κβάτανα, τοῦ σχήματος.

## ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν 65  
μισθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας  
ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.

Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.  
Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων  
πεδίων ὄδοιπλανοῦντες ἐσκηνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL: ποιείσθαι codd. et sch. EΓ 53 ἄνδρες R: ἄνδρες cett.  
55 sententiam interruptam esse credidit Blaydes 58 ποιῆσαι] ποι-  
είσθαι R 59 σίγα] σίγα RL 60 πρυτανεύσητε] -εύητε P73,  
Meineke (nisi error typographicus est) 62 'γὼ Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup> et voluit R: γὰρ  
ὡς Φc: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθα] -μεθα L, Bentley διὰ Bentley: διὰ  
τῶν ΦcL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἀρμαμαξῶν, non post  
ἐσκηνημένοι, posuit Russo

## PAPYRI

P. Berol. 13231 + 21201, saec. V vel VI (continet frustula vv.  
593-975) (P19)  
P. Berol. 21200, saec. VI (continet vv. 76-8) (P71)  
P. Michigan inv. 5607a, saec. IV (continet vv. 446-55, 474-94) (P59)  
P. Oxy. 4510, saec. II (continet frustula vv. 55-825) (P73)

## CODICES

R Ravennas 429  
A Parisinus gr. 2712  
Γ Laurentianus 31. 15  
E Estensis gr. 127 (a. U. 5. 10)  
Φ consensus codicum AΓE  
L Oxoniensis Holkhamensis gr. 88

## Rarius citantur

B Parisinus gr. 2715  
H Hauniensis 1980  
Vp2 Vaticanus Palatinus gr. 67  
p consensus codicum H et Vp2  
Vp3 Vaticanus Palatinus gr. 128  
C Parisinus gr. 2717  
c consensus codicum Vp3 et C  
Vb1 Vaticanus Barberinianus gr. 45, ab Ioanne Scutariota exaratus  
Vv17 Vaticanus gr. 2181  
Δ Laurentianus 31. 16

ΑΧΑΡΝΗΣ

ἀλλ' ἀθάνατος. ὁ γὰρ Ἀμφίθεος Δῆμητρος ἦν  
καὶ Τριπτολέμου· τούτου δὲ Κελεὸς γίγνεται·  
γαμεῖ δὲ Κελεὸς Φαιναρέτην τῆθην ἐμήν,  
ἐξ ἧς Λυκῖνος ἐγένετ'· ἐκ τούτου δ' ἐγὼ  
ἀθάνατός εἰμι· ἐμοὶ δ' ἐπέτρεψαν οἱ θεοὶ  
σπονδὰς ποιῆσαι πρὸς Λακεδαιμονίους μόνω.  
ἀλλ' ἀθάνατος ὢν, ἄνδρες, ἐφόδι' οὐκ ἔχω·  
οὐ γὰρ διδώσιν οἱ πρυτάνεις.

Κη. οἱ τοξόται.  
Αμ. ὦ Τριπτόλεμε καὶ Κελεέ, περιόψεσθέ με;  
Δι. ἄνδρες πρυτάνεις, ἀδικεῖτε τὴν ἐκκλησίαν  
τὸν ἄνδρ' ἀπάγοντες, ὅστις ἡμῖν ἤθελε  
σπονδὰς ποιῆσαι καὶ κρεμάσαι τὰς ἀσπίδας.  
Κη. κάθησο, εἴγα.  
Δι. μὰ τὸν Ἀπόλλω ἄγω μὲν οὐ,  
ἦν μὴ περὶ εἰρήνης γε πρυτανεύσητέ μοι.  
Κη. οἱ πρέσβεις οἱ παρὰ βασιλέως.  
Δι. ποίου βασιλέως; ἄχθομαι ἄγω πρέσβει  
καὶ τοῖς ταῶσι τοῖς τ' ἀλαζονεύμασι.  
Κη. εἴγα.  
Δι. βαβαιάξ. ὠκβάτανα, τοῦ σχήματος.

ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

ἐπέμψαθ' ἡμᾶς ὡς βασιλέα τὸν μέγαν  
μισθὸν φέροντας δύο δραχμὰς τῆς ἡμέρας  
ἐπ' Εὐθυμένους ἄρχοντος.  
Δι. οἴμοι τῶν δραχμῶν.  
Πρ. καὶ δῆτ' ἐτρυχόμεσθα διὰ Καῦστρίων  
πεδίων ὄδοιπλανοῦντες ἐσκηνημένοι,

50 post ἐγὼ interpungunt quidam 52 ποιῆσαι Elmsley, cf. sch. RL: ποιέσθαι codd. et sch. EΓ 53 ἄνδρες R: ἄνδρες cett.  
55 sententiam interruptam esse credidit Blydes 58 ποιῆσαι ποι- εἶσθαι R 59 εἴγα] εἴγα RL 60 πρυτανεύσητε] -εὔητε P73, Meineke (nisi error typographicus est) 62 ἄγω Γ²E² et voluit R: γὰρ ὡς Φ: γὰρ L 68 ἐτρυχόμεσθε] -μεθα L, Bentley διὰ-Bentley: διὰ τῶν ΦL: παρὰ τῶν R 69-70 virgulam post ἀρμαμαξῶν, non post ἐσκηνημένοι, posuit Russo

50

55

60

65

PAPYRI

- P. Berol. 13231 + 21201, saec. V vel VI (continet frustula vv. 593-975) (P19)
- P. Berol. 21200, saec. VI (continet vv. 76-8) (P71)
- P. Michigan inv. 5607a, saec. IV (continet vv. 446-55, 474-94) (P59)
- P. Oxy. 4510, saec. II (continet frustula vv. 55-825) (P73)

CODICES

- R Ravennas 429
- A Parisinus gr. 2712
- Γ Laurentianus 31. 15
- Estensis gr. 127 (a. U. 5. 10)
- consensus codicum AΓE
- Oxonienis Holkhamensis gr. 88
- citantur
- Parisinus gr. 2715
- Hauniensis 1980
- Vp2 Vaticanus Palatinus gr. 67
- p consensus codicum H et Vp2
- Vp3 Vaticanus Palatinus gr. 128

Cette édition choisit la lecture fréquente ἐτρυχόμεσθα. L porte la terminaison -μεθα. Bentley édite -μεθα.

texte de l'édition (gén. comme la plupart des manuscrits) ] variantes/conjectures

L'espace sépare les commentaires sur les différents lemmes.

Δ Laurentianus 31. 16



# Accentuation

- 1 seul accent par mot
  - Sauf ?

# Accentuation

- Un seul accent par mot
  - Sauf si le mot est proparoxyton ou propérispomène et est suivi d'un enclitique:

μέλιττά τις, δῶρόν τι

# Accentuation

- Un seul accent par mot
  - Sauf si le mot est proparoxyton ou propérispomène et est suivi d'un enclitique.
- L'accent grave est toujours placé en fin de mot
  - Sauf?

# Accentuation

- Un seul accent par mot
  - Sauf si le mot est proparoxyton ou propérispomène et est suivi d'un enclitique.
- L'accent grave est toujours placé en fin de mot
  - Aucune exception.

# Accentuation

- Comment accentuer un adverbe?

# Accentuation

- Comment accentuer un adverbe?
  - Les adverbes sont invariables, il faut chercher dans le dictionnaire.

# Accentuation

- À quelle catégorie accentuelle appartiennent ces mots?
  - Articles ὁ, ἡ, αἱ, οἱ
  - Propositions εἰς/ ἐς, ἐν, ἐκ/ἐξ; conjonction εἰ; conjonction/préposition ὡς; négation οὐ/οὐκ/οὐχ

# Accentuation

- À quelle catégorie accentuelle appartiennent ces mots?
  - Articles ὁ, ἡ, αἱ, οἱ
  - Propositions εἰς/ ἐς, ἐν, ἐκ/ἐξ; conjonction εἰ; conjonction/préposition ὡς; négation οὐ/οὐκ/οὐχ
- Ce sont des proclitiques.
  - Ces mots ne sont jamais accentués.
  - Sauf ?



# Accentuation

- À quelle catégorie accentuelle appartiennent ces mots?
  - Articles ὁ, ἡ, αἱ, οἱ
  - Propositions εἰς/ ἐς, ἐν, ἐκ/ἐξ; conjonction εἰ; conjonction/préposition ὡς; négation οὐ/οὐκ/οὐχ
- Ce sont des proclitiques.
  - Ces mots ne sont jamais accentués.
  - Sauf s'ils sont suivis d'un enclitique.

# Accentuation

- Noms et adjectifs: quelles sont les 5 catégories accentuelles ?
  - Oxyton (ὁ υἱός)
  - Paroxyton (ὁ ἵππος)
  - Proparoxyton (ὁ ἄνθρωπος)
  - Périspomène ( )
  - Propérispomène (τὸ δῶρον)

# Accentuation

- Quelle règle faut-il appliquer aux verbes?
  - L'anaclise (accent qui remonte le plus possible)
  - Sauf?

# Accentuation

- Quelle règle faut-il appliquer aux verbes?
  - L'anaclise (accent qui remonte le plus possible)
  - Sauf:
    - Les formes nominales du verbe:
      - Participes
      - Infinitifs
      - Adjectifs verbaux
    - L'accent ne remonte jamais plus haut que l'augment.

# Accentuation

- À quelle catégorie accentuelle appartiennent ces mots?
  - Pronoms personnels με, μου, μοι, σε, σου, σοι, έ, ού, οι
  - Indéfini τις
  - Adverbes indéfinis που, ποι, ποθέν, πω(ς), πη, ποτέ
  - Particules γε, τε, τοι, νυν, περ
  - Suffixe –δε (cf. ὄδε, τοσόσδε)
  - Indicatif présent de φημί et εἰμί (sauf à la 2ème personne sg.)

# Accentuation

- À quelle catégorie accentuelle appartiennent ces mots?
  - Pronoms personnels με, μου, μοι, σε, σου, σοι, έ, ού, οι
  - Indéfini τις
  - Adverbes indéfinis που, ποι, ποθέν, πω(ς), πη, ποτέ
  - Particules γε, τε, τοι, νυν, περ
  - Suffixe –δε (cf. ὄδε, τοσόσδε)
  - Indicatif présent de φημί et είμί (sauf à la 2ème personne sg.)
- Ce sont des enclitiques.

# Accentuation

- L'accentuation dépend de la catégorie de mot:
  - Enclitiques:
    - Mot qui précède oxyton ou périspomène:  
-> accent du mot reste aigu ou circonflexe  
καλός τις, καλοί τινες
    - Mot qui précède proparoxyton ou propérispomène:  
-> accent aigu s'ajoute à la fin de ce mot  
μέλιττά τις, δῶρόν τι
    - Mot qui précède paroxyton et si l'enclitique a deux syllabes:  
-> accent aigu sur la finale de l'enclitique si elle est brève, circonflexe si elle est longue  
λόγος τις, λόγοι τινές, λόγων τινῶν

Conseils pour les oraux



# Règles générales

- Respectez en priorité les consignes données par l'enseignant.e.
- Si vous n'êtes pas sûr.e de ce qui est attendu de vous, posez la question.
- Le plus efficace est de travailler en cours d'année (par exemple réviser avant un cours, se remémorer ses cours le soir, se faire des fiches, etc.)

# Interprétation d'auteurs

## Préparation

- Apprenez le texte en vous assurant que vous êtes capable d'analyser les formes.
- Apprenez le contexte.

## Examen

- Commencez par une introduction (dont le plan) et terminez par une conclusion.
- Traduisez par segments, comme en cours.
- Apportez quelques éléments d'analyse d'après ce que vous avez vu en cours.

# Civilisation et littérature grecques

## Préparation

- Assurez-vous d'avoir compris où voulait en venir l'enseignant et de pouvoir l'expliquer.
- Pas besoin de tout apprendre dans les détails, mais il faut pouvoir illustrer vos propos par des exemples.

## Examen

- Commencez par une introduction (dont le plan) et terminez par une conclusion.
- Répondez à la question qui vous est posée, ni plus ni moins.

Pour l'examen de version

# Révisions

- Révisez selon vos lacunes (par exemple en reprenant les erreurs que vous avez faites dans vos traductions).
- Révisez les formes verbales les plus courantes (cf. PowerPoint version 9).
- Repérez où vous perdez habituellement des points et réfléchissez à comment éviter cela.

# Le jour de l'examen



- Prenez votre Bailly, votre carte d'étudiant-e, et si vous le souhaitez un dictionnaire anglais-français.
- Je passe vers 8h déposer le LSJ et vers 10h pour répondre à vos questions.
- L'examen dure 6h. Vous avez le droit de sortir deux fois de la salle (max. 5 min).
- Vos documents doivent être anonymisés. Ne notez que votre numéro d'étudiant-e, jamais votre nom.